|  |
| --- |
| *GIPUZKOAKO A.O. – 2022ko abenduaren 16a* ***N. 237*** *B.O. DE GIPUZKOA – 16 de diciembre de 2022* |
|  |  |
| **ZERBITZU PUBLIKOAK ESKAINI ETA JARDUERA ADMINISTRATIBOAK BURUTZEAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASEN ORDENANTZA ARAUTZAILEA.** | **ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR PRESTACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS Y REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES ADMINISTRATIVAS.** |
|  |  |
| **I. Xedapen orokorrak** | **I. Disposiciones generales** |
|  |  |
| **1. artikulua.-** | **Artículo 1.-** |
|  |  |
| Entitate lokal honek, Gipuzkoako Toki Ogasunak arautzen dituen Foru Arauari jarraiki, Eranskinean zehazten diren tasak ezarri eta exijitzen ditu zerbitzu publikoak eskaini eta jarduerak burutzeagatik. Ordenantza honetan adierazten diren arauen arabera ezarri eta exijitzen dira tasa horiek, eta haren barruan geratzen dira jasota. | Esta Entidad Local, de acuerdo con la Norma Foral reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa, establece y exige tasas por la prestación de los servicios y la realización de las actividades que se recogen en el Anexo, en los términos de la presente Ordenanza, de las que aquéllas son parte integrante. |
|  |  |
| **2. artikulua.-** | **Artículo 2.-** |
|  |  |
| Ordenantza hau entitate lokalaren lurralde eremu osoan aplikatuko da. | La Ordenanza se aplica en todo el ámbito territorial de la Entidad Local. |
|  |  |
| **II. Zergagaia** | **II. Hecho imponible** |
|  |  |
| **3. artikulua.-** | **Artículo 3.-** |
|  |  |
| Administrazio Lokalaren aldetik zerbitzu bat eskaintzeak edo jarduera bat burutzeak eratzen du zergagaia, dela eskatua izan delako, dela partikularren egintza edo hutsegiteen ondorioz zeharka probokatu delako. | Constituye el hecho imponible la efectiva prestación del servicio o realización de la actividad por la Administración Local, bien porque haya sido instada, bien porque indirectamente haya sido provocada por las acciones u omisiones de los particulares. |
|  |  |
| **III. Subjektu pasiboa** | **III. Sujeto pasivo** |
|  |  |
| **4. artikulua.-** | **Artículo 4.-** |
|  |  |
| Honako hauek izango dira, zergadun bezala, subjektu pasiboak: pertsona fisikoak zein juridikoak, eta Gipuzkoako Zergen Foru Arau Orokorrak 33. artikuluan aipatzen dituen entitateak, zerbitzu edo jarduerak eskatzen dituztenean edo haien onura edo eragina jasotzen dutenean. | Son sujetos pasivos, en concepto de contribuyentes, las personas físicas y jurídicas y las entidades a que se refiere el artículo 33 de la Norma Foral General Tributaria del Territorio Histórico de Gipuzkoa, que soliciten los servicios o actividades o que resulten beneficiadas o afectadas por aquéllos. |
| Zergadunaren ordezkotzat hartuko dira: | Tendrán la condición de sustitutos del contribuyente: |
|  |  |
| a) Etxebizitza edo lokalen okupatzaileei onura edo eragina dakarkieten zerbitzu edo jarduerengatik ezarritako tasetan: higiezin horien jabeak. Horiek, hala dagokienean, onuradun desberdinei jasanarazi ahal izango dizkiete kuotak. | a) En las tasas establecidas por razón de servicios o actividades que beneficien o afecten a los ocupantes de viviendas o locales, los propietarios de dichos inmuebles quienes podrán repercutir, en su caso, las cuotas sobre los respectivos beneficiarios. |
|  |  |
| b) Suhiltzaile zerbitzuengatik, aurrien prebentzioagatik, eraikuntza eta eraispen zerbitzuengatik, salbamendukoengatik eta, oro har, pertsona eta ondasunak babesteko zerbitzuengatik ezarritako tasetan, zerbitzuaren mantenimendua barne, arriskuaren entitate edo sozietate aseguratzaileak. | b) En las tasas establecidas por la prestación de servicios de prevención y extinción de incendios, de prevención de ruinas, construcciones y derribos, salvamentos y, en general, de protección de personas y bienes, comprendiéndose también el mantenimiento del servicio, las entidades o sociedades aseguradoras del riesgo. |
|  |  |
| c) Lurzoruari eta hiri antolaketari buruzko araudian jasotako hirigintza lizentziak emateagatik ezarritako tasetan: obren eraikitzaileak edo kontratistak.  | c) En las tasas establecidas por el otorgamiento de las licencias urbanísticas previstas en la normativa sobre el suelo y ordenación urbana, los constructores y contratistas de obras.  |
|  |  |
| **5. artikulua.-** | **Artículo 5.-** |
|  |  |
| Tasak ordaintzera behartuta daude: | Están obligados al pago de las Tasas: |
|  |  |
| Partikularren eskariz egindako zerbitzu edo jardueren kasuan, eskaera egin dutenak. | En el caso de servicios o actividades realizados a solicitud de los particulares, quienes lo soliciten. |
| Partikularrek eskatu ez baina, horien egintza edo hutsegiteengatik, derigorrezkoak gertatu diren zerbitzu edo jardueren kasuan, egintza edo hutsegite horiek leporagarri dituztenak. | En el caso de servicios o actividades realizados sin haber sido solicitados por los particulares, pero motivados por actuaciones u omisiones de ellos, aquellos a quienes les sean imputables dichas actuaciones u omisiones. |
|  |  |
| **6. artikulua.-** | **Artículo 6.-** |
|  |  |
| Ordenantza honetatik eratortzen diren zerga zorretan, subjektu pasiboarekin batera, tarifak aplikatzeko arauetan aipatzen diren pertsonek ere erantzungo dute. | Junto al sujeto pasivo responden de las deudas tributarias que se deriven de esta Ordenanza las personas que en su caso se mencionen en las normas de aplicación de las Tarifas. |
|  |  |
| **IV. Salbuespenak, murrizpenak eta hobariak** | **IV. Exenciones, reducciones y bonificaciones** |
|  |  |
| **7. artikulua.-** | **Artículo 7.-** |
|  |  |
| Salbuespenak edo bestelako onura fiskalak aplikagarri diren xedapen orokorretan ezarritakoaren arabera emango dira. | La concesión de exenciones u otros beneficios fiscales se sujetará a lo que se establezca en las disposiciones generales de aplicación. |
|  |  |
| **V. Oinarri ezargarria** | **V. Base imponible** |
|  |  |
| **8. artikulua.-** | **Artículo 8.-** |
|  |  |
| Oinarri ezargarria zerbitzua gauzatzen den unitate bakoitzak eratzen du. Eranskinean jasotakoaren arabera. | Constituye la base imponible cada una de las unidades en que se materialice el servicio, en los términos contenidos en el Anexo. |
|  |  |
| VI. Kuota | **VI. Cuota** |
|  |  |
| **9. artikulua.-** | **Artículo 9.-** |
|  |  |
| 1.- Zerga kuota tarifa bat, espreski erabakitako kopuru finko bat edo, bestela, bi prozedurak batera erabiliz finkatuko da, Eranskinean ezarritakoaren arabera. | 1.- La cuota tributaria consistirá, conforme a lo establecido en el Anexo, en la cantidad resultante de aplicar una tarifa, una cantidad fija señalada al efecto, o la cantidad resultante de la aplicación conjunta de ambos procedimientos. |
|  |  |
| VII. Sortzapena eta zergaldia | **VII. Devengo y periodo impositivo** |
|  |  |
| **10. artikulua.-** | **Artículo 10.-** |
|  |  |
| 1.- Zerbitzua edo jarduera egiten denean sortzen da tasa.2.- Subjektu pasiboari leporatu ezin zaizkion arrazoiengatik zerbitzu publikoa, jarduera administratiboa edo herri jabaria erabili edo aprobetxatzeko eskubidea eman edo egiten ez denean, zenbatekoa itzuli beharko zaio. | 1.- La tasa se devenga cuando se realiza el servicio o actividad.2.- Cuando por causas no imputables al sujeto pasivo, el servicio público, la actividad administrativa o el derecho a la utilización o aprovechamiento del dominio público no se preste o desarrolle, procederá la devolución del importe correspondiente. |
|  |  |
| **VIII. Likidazioa eta ordainketa** | **VIII. Liquidacion e ingreso** |
|  |  |
| **11. artikulua.-** | **Artículo 11.-** |
|  |  |
| Administrazio Lokalak kontzeptu bakoitzaren likidazioa egingo du, eta likidaturiko kopurua eskudirutan ordainduko da Eranskinak exakzio bakoitzerako ezartzen dituen arau partikularrei jarraituz.. | Por la Administración Local se practicará la liquidación que proceda por cada concepto, ingresándose la cantidad liquidada en metálico conforme a las normas particulares de cada exacción contenidas en el Anexo. |
|  |  |
| **IX. Tasen kudeaketa** | IX. Gestion de las tasas |
|  |  |
| **12. artikulua.-** | **Artículo 12.-** |
|  |  |
| Ordenantza honetan arautzen diren tasak likidatu, bildu eta ikuskatzeari dagokion guztian, eta, halaber, zerga urrapenak kalifikatu eta kasu bakoitzean dagozkien zigorrak ezartzerakoan, Gipuzkoako Zergen Foru Arau Orokorrean jasotakoa aplikatuko da. | En todo lo relativo a la liquidación, recaudación e inspección de las Tasas reguladas por esta Ordenanza, así como la calificación de las infracciones tributarias y determinación de las sanciones que correspondan en cada caso, será de aplicación lo previsto en la Norma Foral General Tributaria del Territorio Histórico de Gipuzkoa.  |
|  |  |
| **X. Amaierako xedapena** | **X. Disposicion final** |
|  |  |
| Udalbatzarrak 2022ko urriaren 13an egindako bilkuran onartu zuen Ordenantza hau aldatzeko erabakia eta 2023ko urtarrilaren 1etik aurrera sartuko da indarrean eta hala jarraituko du harik eta Ordenantza aldatu edo indargabetu arte.  | El acuerdo de modificación de esta Ordenanza fue tomado por la Corporación en Pleno, el día 13 de octubre de 2022 y comenzará a regir a partir del 1 de enero de 2023 y seguirá en vigor hasta que se acuerde su derogación o modificación.  |

|  |  |
| --- | --- |
| **ZINE KOMERTZIALA** | **CINE COMERCIAL** |
|

|  |  |
| --- | --- |
| SARRERA MOTA | SARREREN PREZIOA |
| Sarrera arrunta  | 5,50 € |
| Ikuslearen eguna | 4,00 € |
| Larunbat eta igandeetako lehen saioetako umeendako sarrera |  4,00 € |

  |

|  |  |
| --- | --- |
| TIPO DE ENTRADA | PRECIO DE LAS ENTRADAS |
| Entrada normal | 5,50 € |
| Día persona espectadora | 4,00 € |
| Entrada infantil de primera sesión de sábados y domingos  | 4,00€ |

 |
| **JARDUERA LIZENTZIAK EMATEA ETA JARDUERAREN EDO INSTALAZIOAREN FUNTZIONAMENDUA EGIAZTATZEA-IKUSKATZEA.** | **OTORGAMIENTO DE LICENCIAS DE ACTIVIDAD Y COMPROBACIÓN-INSPECCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LA ACTIVIDAD O INSTALACIÓN** |
|  |  |
| 1. ALDEZ AURRETIKO BAIMENA BEHAR DUTEN JARDUERAK. | 1. ACTIVIDADES SOMETIDAS A AUTORIZACIÓN PREVIA |
|  |  |
| A. Jarduera baimenak edo lizentziak ematea. | A. Otorgamiento de licencias de actividad |
|  |  |  |  |
| Industriak eta tailerrak. |  | Industrias y talleres |  |
| 300 m2-raino: | 324,14 € | Hasta 300 m² :  | 324,14 € |
| 300 m2-tik gora, 10 m2 bakoitzeko hauxe gehituko da: | 5,15 € | A partir de 300 m2, por cada 10 m2, se añade:  | 5,15 € |
|  |  |  |  |
| Ostalaritza eta aisialdiko jarduerak. |  | Hostelería y actividades recreativas |  |
| 300 m2-raino: | 303,56 € | Hasta 300 m²: | 303,56 € |
| 300 m2-tik gora, 10 m2 bakoitzeko hauxe gehituko da: | 4,12 € | A partir de 300 m2, por cada 10 m2, se añade:  | 4,12 € |
|  |  |  |  |
| Beste jarduera batzuk: |  | Otras actividades |  |
| 300 m2-raino: | 262,40 € | Hasta 300 m²: | 262,40 € |
| 300 m2-tik gora, 10 m2 bakoitzeko hauxe gehituko da: | 3,09 € | A partir de 300 m2, por cada 10 m2, se añade:  | 3,09 € |
|  |  |  |  |
| B. Jarduera lizentzia eman ondoren, jardueraren edo instalazioaren funtzionamenduaren egiaztatze-ikuskaritza**.**  | B. Comprobación-inspección del funcionamiento de la actividad o instalación, una vez otorgada la licencia de actividad |
|  |  |  |  |
| Industriak eta tailerrak. |  | Industrias y talleres |  |
| 300 m2-raino: | 195,51 € | Hasta 300 m² : | 195,51 € |
| 300 m2-tik gora, 10 m2 bakoitzeko hauxe gehituko da:  | 1,54 € | A partir de 300 m2, por cada 10 m2, se añade:  | 1,54 € |
|  |  |  |  |
| Ostalaritza eta aisialdiko jarduerak. |  | Hostelería y actividades recreativas |  |
| 300 m2-raino:  | 185,22 € | Hasta 300 m² : | 185,22 € |
| 300 m2-tik gora, 10 m2 bakoitzeko hauxe gehituko da:  | 1,03 € | A partir de 300 m2, por cada 10 m2, se añade:  | 1,03 € |
|  |  |  |  |
| Beste jarduera batzuk: |  | Otras actividades |  |
| 300 m2-raino: | 154,35 € | Hasta 300 m²  | 154,35 € |
| 300 m2-tik gora, 10 m2 bakoitzeko hauxe gehituko da:  | 1,03 € | A partir de 300 m2, por cada 10 m2, se añade:  | 1,03 € |
|  |  |  |  |
| 2. ALDEZ AURRETIKO KOMUNIKAZIOA ESKATZEN DUTEN JARDUERAK. | 2. ACTIVIDADES SOMETIDAS A COMUNICACIÓN PREVIA |
|  |  |  |  |
| Jardueraren edo instalazioaren funtzionamenduaren egiaztatze-ikuskaritza. | Comprobación-inspección del funcionamiento de la actividad o instalación |
|  |  |  |  |
| Industriak eta tailerrak. | 195,51 € | Industrias y talleres:  | 195,51 € |
|  |  |  |  |
| Ostalaritza eta aisialdiko jarduerak. | 185,22 € | Hostelería y actividades recreativas: | 185,22 € |
|  |  |  |  |
| Beste jarduera batzuk: |  | Otras actividades |  |
| 300 m2-raino: | 154,35 € | Hasta 300 m²: | 154,35 € |
| 300 m2-tik gora, 10 m2 bakoitzeko hauxe gehituko da:  | 2,06 € | A partir de 300 m2, por cada 10 m2, se añade:  | 2,06 € |
|  |  |  |  |
| 3. TITULARTASUN ALDAKETETAN, JARDUERA EDO INSTALAZIOA EGIAZTATZEA-IKUSKATZEA. | 3. COMPROBACIÓN - INSPECCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LA ACTIVIDAD O INSTALACIÓN EN CAMBIOS DE TITULARIDAD |
|  |  |  |
| Aplikatuko den tasa, titulartasun aldaketa hori egin zaion jarduera edo instalazio mota horri legokiokeen irekiera-tasaren % 50ekoa izango da.  | La tasa a aplicar será del 50% de la tasa que correspondería a la apertura del tipo de actividad o instalación sobre la que se produce el cambio de titularidad |
|  |  |  |
| OHARRAK. |  | NOTAS: |
|  |  |
| 1.- Tasaren Zergapeko Egitatetzat hartuko da era guztietako jardueretarako eta establezimenduak irekitzeko baimena eman baino lehen zerbitzu teknikoak eta administratiboak ematea edo eskaintzea. | 1.- Constituye el Hecho Imponible de la Tasa la prestación de los servicios técnicos y administrativos previos a la concesión de las licencias de actividad y de apertura de todo tipo de establecimientos sujetos a autorización previa |
|  |  |
| 2.- Era berean, Tasaren zergapeko egitatea da lokalak irekitzen direnean egin litezkeen aitorpen arduratsu edo aurretiazko komunikazioak daudenean eman litezkeen geroko egiaztapeneko edo ikuskapeneko administrazio zerbitzuak ematea edo eskaintzea.  | 2.- Asimismo, constituye el Hecho Imponible de la Tasa, la prestación de los servicios administrativos de comprobación posterior e inspección que se presten con ocasión de las declaraciones responsables o comunicaciones previas que se formulen a propósito de la apertura de locales. |
|  |  |
| 3.- Tasak sortu egingo dira eta zerga ordaintzeko obligazioa sortzen da egitate zergapegarria eragiten duten zerbitzuak ematen edo udal jarduerak egiten hastean. Ondorio horrekin, zerbitzuaren edo jardueraren hasiera datatzat hartuko da dagokion irekiera-baimenaren edo lizentziaren, aurretiazko komunikazioaren edo aitorpen arduratsuaren aurkezpen-data. | 3.- Las tasas se devengan y nace la obligación de contribuir cuando se inicie la prestación de servicios o realización de actividades municipales que constituyen su hecho imponible. A éstos efectos se entenderá iniciado el servicio o actividad en la fecha de presentación de la oportuna solicitud de licencia, comunicación previa o declaración responsable. |
|  |  |
| 4.- Aurretiazko baimena behar duten jardueretan, tasa bat ordainduko da lizentzia tramitatzeagatik, eta gerora beste tasa bat ordainduko da neurri zuzentzaileak hartu izanari buruzko ikuskaritza egiteagatik.  | 4.- En las actividades sometidas a autorización previa, se devengará una tasa por la tramitación de la licencia y otra, posteriormente, por la realización de la inspección de la adopción de las medidas correctoras |
|  |  |
| 4.- HIRIGINTZA ARLOKO ESPEDIENTEAK IZAPIDETZEA | 4.- TRAMITACION DE EXPEDIENTES EN MATERIA URBANISTICA |
| Idatziz erantzutea hirigintza-kontsultei 48€ | Respuesta escrita a consultas urbanísticas 48€ |
| Partzelazio-, banantze-lizentziak eta antzekoak 71€ | Licencias de parcelación, segregación y similares 71€ |
|

|  |
| --- |
| **AGIRIAK EGITEA** |
|  |
| **1- AGIRIAK FOTOKOPIATZEA ETA INPRIMATZEA** |  |
|  |  |
| * A-4 neurrian kopiatu edo inprimatutako zuri-beltzeko orri bakoitzeko
 | 0,10 € |
| * A-3 neurrian kopiatu edo inprimatutako zuri-beltzeko orri bakoitzeko
 | 0,20 € |
| * A-4 neurrian inprimatutako koloretako orri bakoitzeko
 | 0,25 € |
| * A-3 neurrian inprimatutako koloretako orri bakoitzeko
 | 0,40 € |
|  |  |
| Kopiak ziurtatuak badira, tarifak bikoiztuko dira |
|  |  |
| **2- DIGITALIZATZEA ETA GRABATZEA / BIDALKETA** |  |
|  |  |
| * A-4 edo antzeko neurrian eskaneatutako agiri, irudi, plano, etab. bakoitzeko
 | 0,10 € |
| * A-3 edo antzeko neurrian eskaneatutako agiri, irudi, plano, etab. bakoitzeko
 | 0,20 € |
| * Grabazioak euskarri digitalean egiteagatik
 | 1,00 € |
| * <5000 kb Interneten bidez bidaltzea
 | 1,00 € |
|  |  |
| **3- ARTXIBOA: AGIRIAK, IRUDIAK, ETAB. FOTOKOPIATZEA, INPRIMATZEA ETA DIGITALIZATZEA**  |  |
|  |  |
| - Irudiak, dokumentuak… fotokopiatzea edo paperean inprimatzea. |  |
| * Zuri-beltzean A-4 neurrian inprimatutako kopia edo orri bakoitzeko.
 | 0,20€ |
| * Zuri-beltzean A-3 neurrian inprimatutako kopia edo orri bakoitzeko.
 | 0,40€ |
| * Koloretan A-4 neurrian inprimatutako kopia edo orri bakoitzeko.
 | 0,50€ |
| * Koloretan A-3 neurrian inprimatutako kopia edo orri bakoitzeko.
 | 1,00€ |
|  |  |
| Dokumentu edo irudi digitalak atzematea |  |
| * Eskaneatutako irudi edo dokumentu bakoitzeko
 | 3,00€ |
| Artxibo digitalak transferitzea:  |  |
| * Erabilera pribaturako kopia:
 | 3,00€ |
| * Salmenta-erabiletarako kopia
 | 5,00€ |
|  |  |
| **4- KARTOGRAFIA – PLANOAK** |  |
|  |  |
| Fotokopiak  |  |
| * A-4 neurriko zuri-beltzeko kopia bakoitzeko
 | 0,20€ |
| * A-3 neurriko zuri-beltzeko kopia bakoitzeko
 | 0,40€ |
| * A-2 neurriko zuri-beltzeko kopia bakoitzeko
 | 0,70€ |
| * A-1neurriko zuri-beltzeko kopia bakoitzeko
 | 1,00€ |
| * A-0 neurriko zuri-beltzeko kopia bakoitzeko
 | 2,00€ |
| * Gainerako neurriak, prezioa/m2-ko
 | 2,00€ |
|  |  |
| Plotterra (koloretako planoen inprimagailua) |  |
| * A-4 neurriko ploteatze bakoitzeko
 | 1,00€ |
| * A-3 neurriko ploteatze bakoitzeko
 | 2,00€ |
| * A-2 neurriko ploteatze bakoitzeko
 | 3,75€ |
| * A-1neurriko ploteatze bakoitzeko
 | 4,00€ |
| * A-0 neurriko ploteatze bakoitzeko
 | 7,50€ |
| * Gainerako neurriak, prezioa/m2-ko
 | 7,50€ |
|  |  |
| Planoak euskarri digitalean errepoduzitzea  |  |
| * Eskala estandarrean erreproduzitu ezin den plano bakoitzeko (1/500, 1/2000, 1/4000, 1/10000)
 | 3,00€ |
| * Formatua eskala estandarrera alda dakiokeen plano bakoitzeko (eskala hauetatik dwg, dgn, dxf, shape hauetara1/500, 1/2000, 1/4000, 1/10000)
 | 6,00€ |
|  |  |
| Ortoargazkiak |  |
| * A-1eko eta koloretan inprimatutako ortoargazki bakoitzeko
 | 4,00€ |
| * Eskala estandarreko ortoargazki bat (1/10000)
 | 2,00€ |
|  |  |
| Planoak edo ortoargazkiak estandarraz besteko eskala batean erreproduzitu behar badira edo jatorrizkoetan aldaketak egin behar badira, oinarrizko tarifari ondoko zenbatekoa gehituko zaio, aldaketen ondorioz erabilitako orri-laurden bakoitzeko. | 3,00€ |
|  |  |
| **5- UDALTZAINGOA** |  |
| * Istripuei buruzko txostenen kopiak egitea
 | 50,00 € |
|  |  |
| **6- LIBURUTEGIA** |  |
| * Liburutegiko txartela berritzea
 | 3,00 € |
|  |  |
| **Aplikazio-arauak:** |  |
|  |  |
| Eskaera bakoitza egin orduko ordainduko dira agiri honetan zehaztutako tarifak. PEGORAn, Herritarren zerbitzurako bulegoan, jaso eta ordainduko dira eskatutako agiriak. Agiriak posta elektronikoz bidaltzeko eskatuz gero, dagokion tarifa aurrez ordaindu beharko da, Udalak dituen kontuetako batean. |  |
|  |  |
| **Salbuespenak:** |  |
| Honako kasuak tasak ordaintzetik salbuetsita daude: |  |
|  |  |
| Agiria beharrezkoa denean Eibarko Udaleko prozedura administratibo baterako edo beste administrazio publiko bateko prozedura administratibo baterako denean eta berau Udalean bideratu daitekeenan (bateratutako erregistroak edo antzekoak). |  |
|  |  |
| Agiriak beharrezkoak direnean udal-enkargu baterako.  |  |
|  |  |
| Ikasleen proiektu teknikoak egiteko denean. Halakoetan, ikaslea martikulatuta dagoen ikastetxeko arduradun batek egin beharko du eskaria. |  |
|  |  |
| Udalaren onurarako beste adminsitrazio edo erakunde publikoeek eskatzen badute. |  |
|  |  |
| Eibarko Udalak prestatuako kartografiako dautak, irudiak edo informazioa JABETZA INTELEKTUAL mota bat dira eta jabetza intelektualari buruzko apirilaren 12ko 1/1996 Legegintzako Errege Dekretuko 10. artikuluak babesten ditu, baita aplikagarri den gainerako legeria nazionalak eta nazioartekoak ere. Beraz, EDOZEIN pertsona fisikok zein juridikok halako agiriak erabiltzen baditu, ulertuko da hemen ezarritako erabilera arauak goitik behera eta baldintzarik gabe onartu dituela. |  |
|  |  |
| Eibarko Udalak sortutako agiriak erabiltzeak EZ du esan nahi agirion jabe egin garenik; izan ere, agirion jabe bakarra Eibarko Udala da, ondorio guztietarako. Beraz, Eibarko Udalak bakarrik du eskubidea agiriok baliatzeko, eta bereziki, informazioa erreproduzitu, itzuli, banatu, jendartean zabaldu eta eraldatzeko. |  |
|  |  |
| Agiriak erabiltzen dituztenek derrigorrez jarraitu beharko dute erabileraren inguruan ezarritako araudia eta haiek bakarrik izango dira erantzule agirion erabilera egokiari dagokionez. Era berean, erantzukizuna oso-osorik izango da erabiltzaileena, dokumentuak baliatzeagatik hirugarrenek erreklamazioak edo errekurtsoak aurkezten badituzte. Udala ez da erantzule erabiltzaileek datu kartografikoekin eta informazioarekin egiten dutenaz, ezta horren ondoren etor daitezkeen ondorioez ere. |  |
|  |  |
| Badago Eibarko Udalak sortutako datu kartografikoak eta informazioa indibidualki eta ez esklusiboki erabiltzea, eta horretarako, hemengo klausula hauek eta jabetza intelektualaren araudia bete beharko dira. Gainera, erabiltzailea enpresa bat bada, haren helburu sozialarekin bat datozen jardueretarako bakarrik erabili ahalko du informazioa. DEBEKATUTA DAGO INFORMAZIOA HELBURU KOMERTZIALEKIN ERABILTZEA, KASU GUZTIETAN: osorik edo zati bat, zeharka edo infomazioaren atal bat erabiliz edo informazioa konstestu orokorrago batean txertatuz. |  |
|  |  |
| Zeharo debekatuta dago Eibarko Udalak sortutako informazioa legez kanpoko helburuekin erabiltzea. Berdin, debekatuta dago informazioa erakustea beharrezko helburuetatik kanpo dauden pertsonei, hala ezartzen baitu Jabetza Intelektualaren Legeak. |  |
|  |  |
| Debekatuta dago informazioa inolako helburu komertzialekin erabiltzea: alokatzea, saltzea, lagatzea, transferitzea, merkaturatzea, editatzea. Berebat, debekatuta dago irabazi asmoa duen edozein jardun, Eibarko Udalak prestatutako datu kartografikoen eta informazioaren jabetza eskubideak urratu baititzake. |  |
|  |  |
| Eibarko Udalaren jabetza intelektualaren eskubideen urraketatzat joko dira hauek: goian azaldutakoaren aurka jokatzea, edo, beharrezkoa denean, aldez aurreko baimena eskuratu gabe ibiltzea. Edozein urraketaren aurrean, informazioa erabiltzeko emandako baimenean automatikoki atzera egin dezake Udalak, baita hark prestatuko informaziorako eta datu kartografikoetarako sarbidea bukatu, eten edo blokeatu ere. Horrek ez du eragozten Eibarko Udalak dagozkion kalte-ordainak erreklamatzea eta egoki irizten dituen auzibideetara jotzea. |  |
|  |  |

 |

|  |
| --- |
| **EXPEDICION DE DOCUMENTOS** |
|  |
| **1- FOTOCOPIAS O IMPRESIÓN DE DOCUMENTOS** |  |
|  |  |
| * Por cada copia u hoja impresa en blanco y negro en tamaño A-4
 | 0,10 € |
| * Por cada copia u hoja impresa en blanco y negro en tamaño A-3
 | 0,20 € |
| * Por cada hoja impresa en color en tamaño A-4
 | 0,25 € |
| * Por cada hoja impresa en color en tamaño A-3
 | 0,40 € |
|  |  |
| En el caso de copias certificadas, las tarifas se multiplicarán por 2 |
|  |  |
| **2- DIGITALIZACIONES Y GRABACIONES / ENVÍO** |  |
|  |  |
| * Por cada documento, imagen, plano… escaneado en tamaño A-4 o similar
 | 0,10 € |
| * Por cada documento, imagen, plano… escaneado en tamaño A-3 o similar
 | 0,20 € |
| * Por grabación en soporte digital
 | 1,00 € |
| * Por envío mediante Internet <5000 kb
 | 1,00 € |
|  |  |
| **3- ARCHIVO: FOTOCOPIAS, IMPRESIÓN Y DIGITALIZACIÓN DE DOCUMENTOS, IMÁGENES…**  |  |
|  |  |
| Fotocopias o impresión de documentos, imágenes… en papel |  |
| * Por cada copia u hoja impresa en blanco y negro en tamaño A-4
 | 0,20€ |
| * Por cada copia u hoja impresa en blanco y negro en tamaño A-3
 | 0,40€ |
| * Por cada copia u hoja impresa en color en tamaño A-4
 | 0,50€ |
| * Por cada copia u hoja impresa en color en tamaño A-3
 | 1,00€ |
|  |  |
| Captura de documentos o imágenes digitales |  |
| * Por imagen o documento escaneado
 | 3,00€ |
| Transferencias de archivos digitales ya existentes: |  |
| * Copia para uso privado:
 | 3,00€ |
| * Copia para usos venales:
 | 5,00€ |
|  |  |
| **4- CARTOGRAFÍA – PLANOS** |  |
| Fotocopias  |  |
| * Por cada copia en blanco y negro en tamaño A-4
 | 0,20€ |
| * Por cada copia en blanco y negro en tamaño A-3
 | 0,40€ |
| * Por cada copia en blanco y negro en tamaño A-2
 | 0,70€ |
| * Por cada copia en blanco y negro en tamaño A-1
 | 1,00€ |
| * Por cada copia en blanco y negro en tamaño A-0
 | 2,00€ |
| * Resto de tamaños, precio/m2
 | 2,00€ |
|  |  |
| Plotter (impresora planos en color) |  |
| * Por cada ploteado en color en tamaño A-4
 | 1,00€ |
| * Por cada ploteado en color en tamaño A-3
 | 2,00€ |
| * Por cada ploteado en color en tamaño A-2
 | 3,75€ |
| * Por cada ploteado en color en tamaño A-1
 | 4,00€ |
| * Por cada ploteado en color en tamaño A-0
 | 7,50€ |
| * Resto de tamaños en color, precio/m2
 | 7,50€ |
|  |  |
| Reproducción de planos en soporte digital  |  |
| * Por reproducción de cada plano en formato no modificable a escala estándar (1/500, 1/2000, 1/4000, 1/10000)
 | 3,00€ |
| * Por reproducción de cada plano en formato modificable (dwg, dgn, dxf, shape) a escala estándar (1/500, 1/2000, 1/4000, 1/10000)
 | 6,00€ |
|  |  |
| Ortofotos |  |
| * Por cada ortofoto impresa en color en tamaño A-1
 | 4,00€ |
| * Por una ortofoto a escala estándar (1/10000)
 | 2,00€ |
|  |  |
| En el caso de la reproducción de planos u ortofotos a escala diferente a la estándar o necesidad de realizar modificaciones sobre el plano u ortofoto, se sumará a la tarifa correspondiente la cuantía establecida por cada cuarto de hora de trabajo invertida en su elaboración | 3,00€ |
|  |  |
| **5- POLICIA MUNICIPAL** |  |
| * Emisión de copias de informes de accidentes
 | 50,00 € |
|  |  |
| **6- BIBLIOTECA** |  |
| * Renovación carné biblioteca
 | 3,00 € |
|  |  |
| **Normas de aplicación:** |  |
|  |  |
| Las cantidades exigibles con arreglo a esta tarifa se liquidarán por cada solicitud. La recogida de la documentación solicitada y el pago de la correspondiente tarifa se realizarán en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. En el caso de solicitud de envío de la documentación vía correo electrónico, el previo pago de la correspondiente tarifa se realizará mediante abono en una cuenta bancaria del Ayuntamiento. |  |
|  |  |
| **Exenciones:** |  |
| Los siguientes supuestos estarán exentos de la aplicación de estas tasas: |  |
|  |  |
| Cuando sea necesaria la documentación para la tramitación de un procedimiento administrativo del Ayuntamiento de Eibar o de un procedimiento administrativo de otra Administración Pública y se pueda tramitar a través del Ayuntamiento de Eibar (registros unificados y similares). |  |
|  |  |
| Cuando sea necesaria la documentación para la ejecución de un encargo municipal.  |  |
|  |  |
| Cuando se solicite para desarrollar un proyecto técnico de un/a alumno/a. En estos casos, la solicitud deberá ser formulada por un responsable del centro en el que esté matriculado/a. |  |
|  |  |
| Cuando se solicite por otras Administraciones o Entidades Públicas para beneficio municipal. |  |
|  |  |
| Los datos cartográficos, imágenes o la información elaborada por el Ayuntamiento de Eibar constituyen una modalidad de PROPIEDAD INTELECTUAL protegida por el artículo 10 del Real Decreto Legislativo 1/1996 de 12 de abril de la Ley de Propiedad Intelectual y de la demás legislación nacional e internacional aplicable, y su uso por parte de CUALQUIER persona física o jurídica supone la aceptación completa e incondicional de estas Condiciones de Uso. |  |
|  |  |
| El uso de esta documentación elaborada por el Ayuntamiento de Eibar NO conlleva, en ningún caso, la adquisición de su propiedad, que seguirá siendo en exclusiva y a todos los efectos, del Ayuntamiento de Eibar. Por consiguiente, corresponde en exclusiva al Ayuntamiento de Eibar el ejercicio de los derechos de explotación y, en particular, de reproducción, traducción, distribución, comunicación pública y transformación de dicha información. |  |
|  |  |
| Quienes utilicen esta documentación se comprometen a utilizarla según la normativa aplicable y serán los únicos responsables de su uso correcto, asumiendo la responsabilidad plena ante cualquier reclamación o recurso de terceros que derive de dicha utilización. El Ayuntamiento no es responsable del uso que los/as usuarios/as hagan de los datos cartográficos e información, ni tampoco de las consecuencias que puedan surgir. |  |
|  |  |
| Se autoriza el uso individual y no exclusivo de los datos cartográficos y/o de la información elaborada por el Ayuntamiento de Eibar, condicionado en todo momento al cumplimiento de estas cláusulas y de la normativa de propiedad intelectual, o, en el caso de una empresa, a aquellas actividades relacionadas con su objeto social. EN AMBOS CASOS QUEDA PROHIBIDO EL USO COMERCIAL de esta información, sea en su totalidad o en parte, indirectamente o en forma de extracciones o generalizaciones de la misma. |  |
|  |  |
| Queda terminantemente prohibido utilizar esta documentación elaborada por el Ayuntamiento de Eibar con fines ilegales. Asimismo, se prohíbe expresamente toda exhibición de estos datos y/o información a terceras partes que sean ajenas al ámbito funcional en el que resulten necesarios, según los términos establecidos por la Ley de propiedad intelectual. |  |
|  |  |
| No obstante, queda prohibido el arrendamiento, venta, cesión, transferencia, comercialización, edición, cualquier actuación con fines comerciales y, en general, todo tipo de acto con fines lucrativos, susceptible de vulnerar los derechos de propiedad de los datos cartográficos y de la información del Ayuntamiento de Eibar. |  |
|  |  |
| Toda actuación contraria a las previsiones anteriores, así como todas aquellas otras acciones no amparadas por una autorización, en los casos en los que ésta sea preceptiva, se considerarán una vulneración de los derechos de propiedad intelectual del Ayuntamiento de Eibar, pudiendo éste en su caso, revocar automáticamente la autorización otorgada y cesar, interrumpir y/o bloquear el acceso a los datos cartográficos y de la información elaborada por el Ayuntamiento de Eibar, sin perjuicio de reclamar las indemnizaciones pertinentes y de recurrir a las acciones legales que se juzguen oportunas. |  |
|  |  |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| **UDAL HILERRIA EDO KANPOSANTUA** | **CEMENTERIO MUNICIPAL** |
|  |  |
| 1. NITXOAK. | 1. NICHOS |
| a) Nitxoa 10 urtez edukitzea. | 271,66 € | a) Cesión de uso de nicho durante 10 años | 271,66 € |
| b) Nitxoan ehorzteko zerbitzua. | 135,83 € | b) Servicios de enterramiento en nicho | 135,83 € |
| c) Nitxoan gorpuzkiak eta errautsak sartzeko zerbitzua. | 108,05 € | c) Servicio introducción de restos y cenizas en nicho | 108,05 € |
|  |  |  |  |
| 2. ERRAUTSEN NITXOAK | 2. NICHOS DE CENIZAS |
| a) Errautsen nitxoan errautsak sartzeko zerbitzua. | 108,05 € | a) Servicio de introducción de cenizas en nicho de cenizas | 108,05 € |
| b) Errautsen nitxoa 10 urtez edukitzea. | 135,83 € | b) Cesión de uso de nicho de cenizas durante 10 años | 135,83 € |
|  |  |
| 3. PANTEOIAK. | 3. PANTEONES |
| a) Panteoian ehorzteko zerbitzua. | 217,12 € | a) Servicio de enterramiento en panteón | 217,12 € |
| b) Panteoian gorpuzkiak eta errautsak sartzeko zerbitzua. | 135,83 € | b) Servicio de introducción de restos y cenizas en panteón | 135,83 € |
|  |  |  |  |
| 4. LUR-EMATEAK  |  | 4. TIERRA |  |
| b) Lurrean ehorzteko zerbitzua. | 217,12 € | a) Servicio de enterramiento en tierra | 217,12 € |
| c) Lurrean gorpuzkiak eta errautsak sartzeko zerbitzua. | 135,83 € | b) Servicio de introducción de restos y cenizas en tierra | 135,83 € |
|  |  |  |  |
| 5. GORPUZKIAK ERRETZEA. |  | 5. INCINERACIÓN DE RESTOS |  |
| Gorpuzkiak erretzeko zerbitzua. | 64,83 € | Servicio de incineración de restos | 64,83 € |

|  |  |
| --- | --- |
| **MERKATUAK EDO AZOKAK** | **SERVICIO DE MERCADOS** |
|  |  |
| **1. ERREBAL AZOKAKO SALTOKIAK** | **1. PUESTOS DEL MERCADO DE ERREBAL** |
|  |  |  |  |
| a) Baserritarren saltoki desmuntagarriak. Hiruhilekoa: Saltokiko: 45,00€ |  | a) Puestos móviles de caseras/caseros. Al trimestre. Por puesto: 45,00€ |  |
|  |  |
| Arauak: | Normas de aplicación |
| 1.- Tarifa honen kontura eskatuko diren zenbatekoak, eskatu edo egingo den aprobetxamendu bakoitzeko kitatuko dira; hiru hilabetero ordaindu behar dira.  | 1.- Las cantidades exigibles con arreglo a esta Tarifa se liquidarán por cada aprovechamiento solicitado o realizado y se exigirán por trimestres naturales. |
| 2.- Saltokien bajak ematerakoan, hiru hilabeteko zenbateko hori hilabete osoko hainbanatuko da; udalari bajaren berri eman zaion hilabetea barne.  | 2. En los casos de baja del puesto el importe trimestral se prorrateará por meses completos, incluido aquél en que la baja sea comunicada al Ayuntamiento |
| 3. Altak ematerakoan, hiru hilabeteko zenbateko hori hilabete osoko hainbanatuko da; udalari bajaren berri eman zaion hilabetea barne. | 3. En los casos de alta del puesto el importe trimestral se prorrateará por meses completos, incluido aquél en que la nueva ocupación sea autorizada por el Ayuntamiento |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **KALEETATIK IBILGAILUAK KENDU ETA BILTEGIRA ERAMATEA** | **RETIRADA DE VEHICULOS DE LA VIA PUBLICA Y SU DEPOSITO** |
|  |  |
|  |  |  |  |
| 1. Motorrak eta antzekoak erretiratzea. | 10,00 € | 1. Retirada de motos y similares | 10,00 € |
| 2. 2.500 kilorainoko gainerako ibilgailuak erretiratzea.  | 77,00 € | 2. Retirada de resto de vehículos hasta 2.500 kgs | 77,00 € |
| 3. 2.500 kilotik gorako ibilgaluak erretiratzea. Erretiratzeko kostua ibilgailu-jabearen kargu geratuko da.  | 3. Retirada de vehículos de más de 2.500 kgs:El coste de la retirada será a cargo del propietario del vehículo |
| 4. Ibilgailuari zepoa jartzeea | 50,00 € | 4. Inmovilización de vehículo (cepo) | 50,00 € |
| 5. Ibilgailuen egonaldia Udaltzaingoaren biltokian | 5. Estancia de vehículos en el depósito de la Policía Municipal |
| * Aurreneko 72 orduak
 | 0,00 € | * Las primeras 72 horas
 | 0,00 € |
| * 72 ordu igaro ondoren, hilea bete arte, egun bakoitzeko:
 | 2,00 € | * A partir de 72 horas y hasta cumplirse el mes del depósito, al día
 | 2,00 € |
| * Hile batetik gora, egun bakoitzeko:
 | 5,00 € | * A partir de un mes, al día
 | 5,00 € |
| 6. Ibilgailu batek udal biltegian bi hilabete baino gehiago badaramatza eta titularrak artean erretiratu ez badu; edo herriko kaleren baten hilabete bat baino gehiago badarama lagata edo abandonatuta dagoela ustera eramaten duten kalteak edo apurtuak izanda; edo berez mugitzeko modurik ez badu edo matrikula-plakarik ez badu, hondakin solidotzat hartuko da (aldez aurre udaltzaingoak bidezkoa den espedientea izapidetu edo tramitatuko du).  | 6. Cuando un vehículo permanezca en el depósito municipal más de dos meses sin que su titular lo haya retirado, o se encuentre estacionado en la vía pública por período superior a un mes y presente desperfectos que permitan presumir racionalmente una situación de abandono o de imposibilidad de movimiento por sus propios medios o le falten las placas de matrícula, tendrá la consideración de residuo sólido (previa tramitación del correspondiente expediente por la Policía Municipal). |
| Ibilgailua hondakin solidotzat aitortu ondoren hortik aurrera sortzen diren gastu guztiak ibilgailu-jabearen kargu geratuko dira harik eta ibilgailuari Trafiko Zuzendaritzan behin betiko baja eman arte (besteak beste, baimendutako desguaze batera eramatea, desguazeko gastuak, Trafiko zuzendaritzaren aurrean ibilgailuari behin betiko baja emateak eskatzen duen tramitazio edo izapidetza-gastuak). | Declarada la consideración de residuo sólido del vehículo, serán por cuenta del propietario del mismo todos los gastos que se originen hasta la baja definitiva del mismo en la Jefatura de Tráfico (entre otros, gastos de traslado a desguace autorizado, gastos de desguace y gastos de tramitación de la baja definitiva del vehículo ante la Jefatura de Tráfico |

|  |  |
| --- | --- |
| **UDAL ESKOLETAN EMATEN DIREN KLASEEI DAGOZKIEN TASAK.** | **TASAS POR LAS ENSEÑANZAS IMPARTIDAS EN LAS ESCUELAS MUNICIPALES.** |
|  |  |
| 1.- MARRAZKI ESKOLAREN TASAK | 1.- TASAS DE LA ESCUELA DE DIBUJO |
|  |  |
| UMEAK (16 urte bete arte) | 1. NIÑOS/AS (hasta 16 años): |
| -Eibarren erroldatutakoak: 191,86 € | - Empadronado/as en Eibar: 191,86 € |
| -Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria, familiako hainbat kideren matrikulak edo guraso bakarreko familia: 143,89 €. | - Empadronado/as en Eibar: familia numerosa, matrículas de varios miembros o familias monoparentales: 143,89 € |
| -Eibarren erroldatutakoak: familiaren diru-sarreren arabera:95,93 € | - Empadronado/as en Eibar: según ingresos familiares: 95,93 € |
| -Erroldan ez daudenak: 292,61€ | - No empadronado/as: 292,61€ |
|  |  |
| 2.- HELDUAK (16 urtetik aurrera) | 2. ADULTOS (de 16 años en adelante): |
| -Eibarren erroldatutakoak: 256,55 €.  | - Empadronado/as en Eibar: 256,55 €. |
| -Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria, familiako hainbat kideren matrikulak edo guraso bakarreko familia: 192,42 €. | - Empadronado/as en Eibar: familia numerosa, matrículas de varios miembros o familias monoparentales: 192,42 €. |
| -Eibarren erroldatutakoak familiaren diru-sarreren arabera: 128,28 € | - Empadronado/as en Eibar: según ingresos familiares: 128,28 € |
| -Erroldan ez daudenak: 391,28 € | - No empadronado/as: 391,28 € |
|  |  |
| 2.- UDAL ZERAMIKA ESKOLAN EMATEN DIREN KLASEEI DAGOZKIEN TASAK.  | 2.- TASAS POR LAS ENSEÑANZAS IMPARTIDAS EN LA ESCUELA MUNICIPAL DE CERÁMICA |
|  |  |
| 2.1. ASTEAN 2 EGUN | 2.1. 2 DÍAS A LA SEMANA |
|  |  |
| UMEAK (16 urte bete arte) | NIÑOS/AS (hasta 16 años) |
| - Eibarren erroldatutakoak: 265,41 €. | - Empadronado/as en Eibar: 265,41 € |
| - Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria, familiako hainbat kideren matrikulak edo guraso bakarreko familia 199,06€  | - Empadronado/as en Eibar: familia numerosa, matrículas de varios miembros o familias monoparentales: 199,06€ |
| - Eibarren erroldatutakoak familiaren diru-sarreren arabera: 132,70€ | - Empadronado/as en Eibar:según ingresos familiares: 132,70€ |
| - Erroldan ez daudenak: 405,85€ | - No empadronado/as: 405,85€ |
|  |  |
| HELDUAK (16 urtetik aurrera) | ADULTOS (de 16 años en adelante) |
| - Eibarren erroldatutakoak: 444,01€ | - Empadronado/as en Eibar: 444,01€ |
| - Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria, familiako hainbat kideren matrikulak edo guraso bakarreko familia: 333,01€ | - Empadronado/as en Eibar: familia numerosa, matrículas de varios miembros o familias monoparentales: 333,01€ |
| - Eibarren erroldatutakoak: familiaren diru-sarreren arabera: 222,00€ | - Empadronado/as en Eibar:según ingresos familiares: 222,00€ |
| - Erroldan ez daudenak: 677,17€ | - No empadronado/as: 677,17€ |
|  |  |
| 2.2. ASTEAN EGUN 1 | 2.2. 1 DÍA A LA SEMANA |
|  |  |
| UMEAK (16 urte bete arte) | NIÑOS/AS (hasta 16 años) |
| - Eibarren erroldatutakoak: 132,70€. | - Empadronado/as en Eibar: 132,70€. |
| -Eibarren erroldatutakoak familia ugaria, familiako hainbat kideren matrikulak edo guraso bakarreko familia 99,53€ | - Empadronado/as en Eibar familia numerosa, matrículas de varios miembros o familias monoparentales: 99,53€ |
| -Eibarren erroldatutakoak: familiaren diru-sarreren arabera 66,35€ | - Empadronado/as en Eibar: según ingresos familiares: 66,35€ |
| - Erroldan ez daudenak: 202,92€ | - No empadronado/as: 202,92€ |
|  |  |
| 2. HELDUAK (16 urtetik aurrera) | ADULTOS (de 16 años en adelante) |
| - Eibarren erroldatutakoak: 222,00 € | - Empadronado/as en Eibar: 222,00 € |
| -Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria, familiako hainbat kideren matrikulak edo guraso bakarreko familia: 166,50€ | - Empadronado/as en Eibar: familia numerosa, matrículas de varios miembros o familias monoparentales: 166,50€ |
| -Eibarren erroldatutakoak: familiaren diru-sarreren arabera: 111,00€ | - Empadronado/as en Eibar: según ingresos familiares: 111,00€ |
| - Erroldan ez daudenak: 338,58€ | - No empadronado/as: 338,58€ |
|  |  |
| Tarifa orokorretan % 75eko hobari bat aplikatuko zaie 5etik 17 urte bitarteko adingabeen matrikulei, baldin eta baldintza hauek betetzen badira:  | Se aplicará una bonificación del 75 % sobre las tarifas generales, a las matrículas de menores de entre 5 y 17 años, siempre que se cumplan las siguientes condiciones: |
| a) Eskolan matrikulatutako pertsona hori Eibarko udalerrian erroldatutakoa izatea eta bertan bizitzea, matrikulak egiteko deialdietan eskaerak egiteko ezarritako epearen hasiera-egunaren aurreko 6 hileetan gutxienez.  | a) Que el matriculado/a en la escuela esté empadronado/a y tenga residencia efectiva real en el municipio de Eibar como mínimo los 6 meses anteriores a la fecha de inicio del plazo de solicitud establecida en las correspondientes convocatorias.  |
| b) Matrikulatutako adingabearen tutela duen pertsona Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren titularra izatea edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntzaren titularra matrikulazio-urtearen aurreko urteko abenduaren 31n. | b) Que la persona que tenga la tutela del menor matriculado sea titular de una Renta de Garantía de Ingresos o de la Ayuda de Garantía de Ingresos a 31 de diciembre del año inmediatamente anterior a la matriculación. |
|  |  |
| Ikasturterako matrikula eskaerak PEGORAn (Herritarren Zerbitzurako Bulegoa) egin behar dira matrikula egiteko jarrita dagoen epe barruan. Matrikula epea [www.eibar.eus](http://www.eibar.eus) webgunean, Marrazketa Eskolan eta PEGORAn argitaratuko dira.  | Las solicitudes de matriculación se presentarán en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía, dentro del plazo establecido. El plazo de matricula se publicará en la pagina web [www.eibar.eus](http://www.eibar.eus), Escuela de Dibujo y PEGORA.. |
| Matrikula hiru zatitan ordainduko da (urrian, abenduan eta martxoan), hirurak zenbateko berdinekoak izango dira. | El pago de la matrícula se hará en tres fracciones iguales en los meses de octubre, diciembre y marzo. |
| Matrikula egiteko unean bertan sortzen da urteko kuota ordaintzeko obligazioa, beraz, ikasturtean zehar egon daitezkeen bajek —ikasturtea amaitzeko gera daitezkeen hilabeteak zenbat diren kontuan hartzeke— ez dute urteko kuota murrizteko eskubiderik sortzen. | En el momento de formalizar la matrícula se devenga la obligación de pago de la cuota anual, por lo que las bajas que puedan producirse durante el curso, con independencia de los meses que resten para su finalización, no generan derecho a la reducción de la misma. |
| Ostera, irailaren 15a baino lehen baja eskatzen dutenek matrikularen zenbateko osoaren % 10 ordainduko beharko dute. | Se exceptúa el caso de las personas que antes del 15 de septiembre soliciten la baja, las cuales deberán abonar el 10 % del importe total de la matrícula. |
| Ikasturtean zehar alta eman nahi izanez gero (hau da, matrikulazioa egiteko epetik kanpo), PEGORAn, Herritarren Zerbitzurako bulegoan, aurkeztu behar da hasitako ikasturtean alta emateko eskaerari dagokion orria. Kultura Sailak aztertuko du plaza librerik dagoen ala ez, eta interesatuari jakinaraziko dio zer erabaki duen. Matrikula horiek urteko kuota baino % 5 garestiagoak izango dira eta ez dute tarifa bereziak izateko aukerarik emango. Altaren unea gorabehera, beti ordainduko da matrikula osoa, hau da: urteko kuota gehi % 5. | En caso de querer darse de alta durante el curso (fuera del plazo de matriculación), se presentará el impreso de solicitud de alta en curso comenzado en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. El Dpto. de Cultura analizará si existen o no plazas libres y comunicará a la persona interesada su decisión. Estas matrículas tendrán un incremento del 5 % sobre la cuota anual y no tendrán opción a tarifas especiales. Independientemente del momento del alta, se pagará siempre el total de la matrícula, es decir, la cuota anual más el 5 %. |
| Eskolarekin zerikusia duten eskabide guztiak idatziz egingo dira eta PEGORAn, Herritarren Zerbitzurako Bulegoan, aurkeztuko. | Toda solicitud relacionada con las Escuelas de Dibujo y Cerámica se realizará por escrito y se presentará en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. |
|  |  |
| TARIFA BEREZIAK | TARIFAS ESPECIALES |
|  |  |
| Tarifa bereziak izateko, ondoko baldintza hauek bete behar dira: | Para acceder a las tarifas especiales se deben cumplir los siguientes requisitos: |
|  |  |
| 1. FAMILIA UGARIAREN ETA GURASO BAKARREKO FAMILIAREN TARIFA EDO/ETA FAMILIA-UNITATE BEREKO HAINBAT KIDEREN MATRIKULAK. | 1. TARIFA FAMILIA NUMEROSA, FAMILIA MONOPARENTAL Y/O MATRÍCULAS VARIOS MIEMBROS DE MISMA UNIDAD FAMILIAR |
| Tarifa berezi hori eskatzeko, matrikulazio-orriarekin batera, PEGORAn ondoko dokumentazio hau aurkeztu behar da: | Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA, la siguiente documentación: |
| * Familia-unitate bereko hainbat kideren matrikularako: egindako matrikulen fotokopiak.
 | * Por la matriculación de varios miembros de la misma unidad familiar: copias de las matrículas realizadas.
 |
| * Familia ugarien kasuan: Familia ugariaren tituluaren fotokopia.
 | * Por familia numerosa: fotocopia del título de familia numerosa.
 |
|  |  |
| * Guraso bakarreko familiaren kasuan: Familia Liburuaren fotokopia.
 | * Por familia monoparental: fotocopia del libro de familia.
 |
| Iritziko da guraso bakarreko familia dela guraso bakar batez —bai beste gurasorik ez duelako edo alarguna delako— eta seme edo alaba bat edo bat baino gehiagoz osatutakoa. Guraso bakarreko familiak dira, baita ere, indarkeria matxistaren biktima diren seme-alaben kargu egiten diren pertsonaz osatutakoak. | Se entenderá por familia monoparental la formada por un solo progenitor, ya sea por no tener otro progenitor o por ser viudo o viuda, y uno o más hijos o hijas. También se considerarán familias monoparentales las formadas por las personas con hijos o hijas a cargo, víctimas de violencia machista. |
|  |  |
| Tarifa bereziak ezin dira metatu. | Las tarifas especiales no son acumulables. |
|  |  |
| 2. TARIFA, FAMILA UNITATEAREN DIRU-SARREREN ARABERA. | 2.TARIFA SEGÚN LOS INGRESOS DE LA UNIDAD FAMILIAR |
| Familia-unitate bakarra osatzen dute legez bananduta ez dauden ezkontideek, izatezko bikoteen kideek eta, baleude, jarraian aipatzen diren hauek: | Constituyen unidad familiar los cónyuges no separados legalmente, así como los miembros de la pareja de hecho y, si los hubiere: |
| 1. 25 urtetik beherako seme eta alaba ezkongabeek, etxe berean haiekin bizi direnek.
2. Epaiketa bidez desgaituta dauden 25 urtekoak edo hortik gorako seme-alabak, luzatu edo birgaitutako guraso-ahalaren menpe daudenean.
 | 1. Los hijos e hijas solteros/as menores de 25 años que convivan con ellos en el mismo domicilio.
2. Los hijos e hijas de 25 o más años incapacitados judicialmente sujetos/as a patria potestad prorrogada o rehabilitada.
 |
|  | . |
|  |  |
| Legezko banaketaren kasuan, edo ezkon-loturarik ez badago edo izatezko bikoterik ez bada eratu, bai eta horren inguruko ebazpen judiziala dagoenean ere, familia-unitate izango da guraso batez eta aurreko bi atal horietan aipatzen diren seme eta alaba guztiez osatutakoa, norekin bizi diren kontuan hartu gabe.. | En el caso de separación legal o cuando no exista vínculo matrimonial o pareja de hecho constituida, así como en los casos de existencia de resolución judicial al efecto, la formada por un progenitor y todos los hijos e hijas a que se refieren los dos apartados anteriores, independientemente de con quien convivan. |
| Familia-unitatea osatzeko, seme-alaba guztiak gurasoetako bati bakarrik esleituko zaizkio, bien arteko akordioz | A los efectos de constituir unidad familiar, la totalidad de los hijos e hijas se atribuirá a uno solo de los progenitores, según acuerdo de ambos. |
|  |  |
| Aipatutako akordiorik ez badago, familia-unitate izango da guraso batek eta seme-alaba guztiek osatutakoa, baldin eta guraso horrek seme-alaben zaintza berak bakarrik badu esleitua ebazpen judizial bidez. Kasu horretan, bi familia-unitate egon litezke, eta unitate bakoitza osa dezakete guraso batek eta ebazpen judizialez berak bakarrik esleituta dauzkan seme-alabek. Kasu horretan, familia-unitatea izateko, beharrezkoa izango da seme edo alaba baten zaintza judizialki esleituta izatea. | Si no constare dicho acuerdo, constituirá unidad familiar el progenitor con la totalidad de los hijos e hijas cuyo cuidado tenga atribuido de forma exclusiva en virtud de resolución judicial. En este supuesto, podrán existir dos unidades familiares y cada unidad familiar estará constituida por el progenitor y los hijos e hijas cuyo cuidado tenga atribuido judicialmente de forma exclusiva. En este caso para constituir unidad familiar se precisará tener atribuido judicialmente el cuidado de algún hijo o hija. |
|  |  |
| Inor ezin da izan bi familia-unitateren kide aldi berean.  | Nadie puede formar parte de dos unidades familiares al mismo tiempo. |
| Baldintzak: | Requisitos: |
| * Eibarren erroldatutakoak izatea.
 | * Estar empadronado en Eibar.
 |
| * Familiaren urteko diru-sarrerek ez gainditzea pertsona bakoitzeko ondoren azaltzen diren diru-sarrera garbi hauek:
 | * Que los ingresos anuales de la familia no superen los ingresos netos por persona que se indican a continuación:
 |
|  |  |
| Familia-unitatea / Pertsonako diru-sarrera garbiak.Kide 1 12.600 € urteko. 2 kide 10.490 € urteko.3 kide 9.820 € urteko.4 kide 8.690 € urteko.5 kide edo gehiago 7.490 € urteko. | Unidad familiar Ingresos netos persona1 miembro 12.600 .- € / año 2 miembros 10.490 .- € / año3 miembros 9.820 .- € / año4 miembros 8.690 .- € / año5 miembros o más 7.490 .- € / año |
| Diru-sarreren maila honela zehaztuko da: batu egingo dira zerga-oinarri orokorra, aurrezkiaren likidazio-oinarria eta lanaren hobaria, oinarri hartuta Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren deklarazioa, familia-unitateko kide guztien etekin fiskalaren aurreko urteari dagokiona.  | El nivel de ingresos se determinará por la suma de la base imponible general, base liquidable del ahorro y la bonificación del trabajo en base a la declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas (IRPF) del año inmediatamente anterior al del beneficio fiscal de todos los integrantes de la unidad familiar. |
|  |  |
| Tarifa berezi hori eskuratzeko, matrikulazio-orriarekin batera, PEGORAn honako dokumentazio hau aurkeztu behar da: | Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA la siguiente documentación: |
|  |  |
| * Aurreko urteko Pertsona Fisikoen Errentaren Gaineko Zergaren aitorpena. Aitorpen hori egitera behartua egon ezean, inguruabar hori egiaztatzeko ziurtagiria aurkeztu behar da, bai eta familia-unitateko kide guztien urte horretako informazio fiskala ere.
 | * Declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del año anterior. En caso de no haber estado obligado a la presentación de la misma, certificado que acredite dicha circunstancia e información fiscal de todos los miembros de la unidad familiar.
 |
|  |  |
| * Familia Liburuaren fotokopia.
 | * Fotocopia del Libro de Familia.
 |
|  |  |
| * Elkarbizitza-bolantea, matrikulazio egunekoa (PEGORAn eskura daiteke).
 | * Volante de convivencia a fecha de matriculación (disponible en PEGORA).
 |
|  |  |
| Tarifa bereziak ez dira metagarriak izango eta ikasturtean zehar emandako alten kasuan ez dira aplikatuko. | Las tarifas especiales no son acumulables y no serán aplicarán en el caso de altas producidas durante el curso. |
|  |  |
| Hurrengo urteetan tarifa berezi horiek aurreko ikasturtean matrikulatutako ikasleei aplikatu zaizkie, baina betiere klaseetan eta jardueretan izan duten asistentzia behar den bezalakoa izan bada, hau da: aurreko ikasturtean 3 asistentzia falta baino gehiago egin ez badituzte, falta horiek Barne Erregelamenduak ezarritakoaren arabera justifikatutakoak baldin badira, eta ikasturtea ondo gainditu badute. Ikasle berrien kasuan tarifa berezi horiek aplikatuko zaizkie, laguntza bakoitzerako ezarritako irizpideak betetzen badira  | Para años posteriores, las tarifas especiales se aplicarán, para el alumnado matriculado en el curso anterior, si han cumplido con la debida asistencia a las clases y actividades, es decir, sin más de 3 faltas en el curso anterior, salvo que sean justificadas conforme a lo establecido en el Reglamento de Régimen Interno, y que se haya superado el curso con aprovechamiento. Para el nuevo alumnado se aplicará si cumplen los criterios señalados para cada ayuda. |

|  |  |
| --- | --- |
| **UDAL MUSIKA ESKOLAN EMATEN DIREN KLASEEI DAGOZKIEN TASAK.** | **TASAS POR LAS ENSEÑANZAS IMPARTIDAS EN LA ESCUELA DE MÚSICA** |
| MUSIKA-HIZKUNTZA  | LENGUAJE MUSICAL  |
| I. Maila (4 urteko umeak)  | Nivel I (Niños/as de 4 años)  |
| -Eibarren erroldatuak  | 180,60€ | -Empadronados en Eibar  | 180,60€  |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak, guraso bakarreko familiak edo hainbat kideren matrikulak  | 135,45€ | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa, familia monoparental o matrícula de varios miembros  | 135,45€  |
| -Eibarren erroldatuak. familiako diru-sarreren arabera  | 102,00€ | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares  |  102,00€  |
| -Erroldan ez daudenak  | 280,50€ | -No empadronados  | 280,50€  |
| I. Maila (5tik 7 urtera bitarteko umeak)  | Nivel I (Niños/as de 5 a 7 años)  |
| -Eibarren erroldatuak  | 274,34€  | -Empadronados en Eibar  | 274,34€ |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak, guraso bakarreko familiak edo hainbat kideren matrikulak  | 203,17€  | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa, familia monoparental o matrícula de varios miembros.  | 203,17€ |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera  | 157,25€  | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares  | 157,25€ |
| -Erroldan ez daudenak  | 425,00€  | -No empadronados  | 425,00€ |
| II. Maila (7 urtetik aurrera)  | Nivel II (A partir de 7 años)  |
| -Eibarren erroldatuak  | 270,90€  | -Empadronados en Eibar  | 270,90€  |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak, guraso bakarreko familiak edo hainbat kideren matrikulak  | 203,17€  | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa, familia monoparental o matrículas de varios miembros  | 203,17€  |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera  | 157,25€  | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares  | 157,25€  |
| -Erroldan ez daudenak  | 425,00€  | -No empadronados  | 425,00€  |
| INSTRUMENTUA  | INSTRUMENTO  |
| -Eibarren erroldatuak  | 304,22€  | -Empadronados en Eibar  | 304,22€  |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak, guraso bakarreko familiak edo hainbat kideren matrikulak  | 228,17€  | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa, familia monoparental o matrículas de varios miembros  | 228,17€  |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera  | 157,25€  | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares  | 157,25€  |
| -Erroldan ez daudenak  | 477,33€  | -No empadronados  | 477,33€  |
| MUSIKA-HIZKUNTZA + INSTRUMENTUA  | LENGUAJE MUSICAL + INSTRUMENTO  |
| -Eibarren erroldatuak  | 482,95€  | -Empadronados en Eibar  | 482,95€  |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak, guraso bakarreko familiak edo hainbat kideren matrikulak  | 362,21€  | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa, familia monoparental o matrículas de varios miembros  | 362,21€  |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera  | 284,75€  | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares  | 284,75€  |
| -Erroldan ez daudenak  | 765,00€  | -No empadronados  | 765,00€  |
| MUSIKA-HIZKUNTZA + 2 INSTRUMENTU.  | LENGUAJE MUSICAL + 2 INSTRUMENTOS  |
| -Eibarren erroldatuak  | 841,50€  | -Empadronados en Eibar  | 841,50€  |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak, guraso bakarreko familiak edo hainbat kideren matrikulak  | 523,64€  | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa, familia monoparental o matrículas de varios miembros  | 523,64€  |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera  | 420,75€  | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares  | 420,75€  |
| -Erroldan ez daudenak  | 1.130,50€  | -No empadronados  | 1.130,50€  |
| 2 INSTRUMENTU  | 2 INSTRUMENTOS  |
| -Eibarren erroldatuak  | 510,00€  | -Empadronados en Eibar  | 510,00€  |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak, guraso bakarreko familiak edo hainbat kideren matrikulak  | 383,48€  | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa, familia monoparental o matrículas de varios miembros  | 383,48€  |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera  | 297,50€  | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares  | 297,50€  |
| -Erroldan ez daudenak  | 811,75€  | -No empadronados  | 811,75€  |
| 3 INSTRUMENTU  | 3 INSTRUMENTOS  |
| -Eibarren erroldatuak  | 841,50€  | -Empadronados en Eibar  | 841,50€  |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak, guraso bakarreko familiak edo hainbat kideren matrikulak  | 536,64€  | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa, familia monoparental o matrículas de varios miembros  | 536,64€  |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera  | 420,75€  | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares  | 420,75€  |
| -Erroldan ez daudenak  | 1.130,50€  | -No empadronados  | 1.130,50€  |
| (\*) TALDE INSTRUMENTALA  | (\*)CONJUNTO INSTRUMENTAL  |
| -Eibarren erroldatuak  | 102,00€  | -Empadronados en Eibar:  | 102,00€ |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak, guraso bakarreko familiak edo hainbat kideren matrikulak  | 74,46€  | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa, familia monoparental o matrículas de varios miembros  |  74,46€  |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera  | 55,25€  | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares  |  55,25€  |
| -Erroldan ez daudenak  | 157,44€  | -No empadronados  |  157,44€  |
| (\*)ABESBATZA  | (\*)CORO  |
| -Eibarren erroldatuak  | 102,00€  | -Empadronados en Eibar  | 102,00€  |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak, guraso bakarreko familiak edo hainbat kideren matrikulak  | 74,46€  | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa, familia monoparental o matrículas de varios miembros  |  74,46€  |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera  | 55,25€  | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares  |  55,25€  |
| -Erroldan ez daudenak  | 154,88€  | -No empadronados  |  154,88€  |
|  |  |  |  |
| (\*) Tasa hau, beste espezialitate batean matrikulatzeke egon eta bakarrik korura edo talde instrumentalera joan nahi dutenena da. | (\*) Esta tasa corresponde a aquellos/as niños/as que sólo quieran acudir al coro o conjunto instrumental, sin estar matriculados/as en otra especialidad. |
| Tarifa orokorretan % 75eko hobari bat aplikatuko zaie 4tik 17 urte bitarteko adingabeen matrikulei, baldin eta baldintza hauek betetzen badira:  | Se aplicará una bonificación del 75% sobre las tarifas generales, a las matrículas de menores de entre 4 y 17 años, siempre que se cumplan las siguientes condiciones: |
| a) Eskolan matrikulatutako pertsona hori Eibarko udalerrian erroldatutakoa izatea eta bertan bizitzea, matrikulak egiteko deialdietan eskaerak egiteko ezarritako epearen hasiera-egunaren aurreko 6 hilabeteetan gutxienez.  | a) Que el matriculado/a en la escuela esté empadronado/a y tenga residencia efectiva real en el municipio de Eibar como mínimo los 6 meses anteriores a la fecha de inicio del plazo de solicitud establecida en las correspondientes convocatorias.  |
| b) Matrikulatutako adingabearen tutela duen pertsona hori Diru-sarrerak Bermatzeko Errenta baten edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntzaren titularra izatea matrikulazioaren aurreko urteko abenduaren 31n. | b) Que la persona que tenga la tutela del menor matriculado sea titular de una Renta de Garantía de Ingresos o de la Ayuda de Garantía de Ingresos a 31 de diciembre del año inmediatamente anterior a la matriculación. |
|  |  |
| Matrikula-eskaerak PEGORAn (Herritarren Zerbitzurako bulegoa) aurkeztuko dira. | Las solicitudes de matriculación se presentarán en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. |
| Instrumentuak eta ikasgaiak erakustea edo ematea, Patronatuak ezarritako plaza-kopururaren (gehienekoa edo gutxienekoa) menpe eta merkatuan irakasle prestatu bat egotearen menpe geratzen da.  | La impartición de instrumentos y asignaturas está supeditada al número de plazas (mínimas y/o máximas) establecidas por el Patronato o a la existencia de un profesor adecuado en el mercado. |
| Tasa hilero ordaindu ahal izango da edo zenbateko osoa ordainketa bakarrean egin ahalko da .  | El pago de la tasa se podrá realizar mensualmente o mediante el abono de la totalidad de la misma en un único pago. |
| Urtarriletik aurrera matrikulatzen direnek urteko batrikula osoaren 2/3 ordainduko dute. | Los matriculados/as a partir de enero deberán abonar 2/3 de la matrícula anual.  |
| “Matrikula gauzatzeko unean bertan sortzen da urteko kuota edo urtarriletik aurrera haren 2/3 ordaintzeko obligazioa; beraz, ikasturtean zehar egon daitezkeen bajek —ikasturtea amaitzeko gera daitezkeen hilabeteak zenbat diren kontuan hartzeke— ez dute urteko kuota murrizteko eskubiderik sortzen.” | En el momento de formalizar la matrícula se devenga la obligación de pago de la cuota anual o de los 2/3 de la misma para los matriculados/as a partir de enero, por lo que las bajas que puedan producirse durante el curso, con independencia de los meses que resten para su finalización, no generan derecho a la reducción de la misma. |
| Salbuespen da 1. mailan matrikulatutako umeen kasua, urtea amaitu baino lehen eskatu ahalko baitute baja. Kasu horretan, ikasturteko lehen lau hilabeteetako matrikula ordaintzeko obligazioa egongo da. | Se exceptúa el caso de niños/as matriculados/as en el Nivel 1, que podrán solicitar la baja antes de que finalice el año. En este caso, se devengará la obligación del pago de la matrícula de los cuatro primeros meses del curso. |
| Musika Eskolarekin zerikusia duten eskabide guztiak idatziz egingo dira eta PEGORAn, Herritarren Zerbitzurako Bulegoa, aurkeztuko. | Toda solicitud relacionada con la Escuela de Música se realizará por escrito y se presentará en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. |
|  |  |
| **TARIFA BEREZIAK** | **TARIFAS ESPECIALES** |
|  |  |
| Tarifa bereziak izateko, ondoko baldintza hauek bete behar dira: | Para acceder a las tarifas especiales se deben cumplir los siguientes requisitos: |
|  |  |
| **1. FAMILIA UGARIAREN ETA GURASO BAKARREKO FAMILIAREN TARIFA EDO/ETA FAMILIA-UNITATE BEREKO HAINBAT KIDEREN MATRIKULAK.** | **1. TARIFA FAMILIA NUMEROSA, FAMILIA MONOPARENTAL Y/O MATRÍCULAS VARIOS MIEMBROS DE MISMA UNIDAD FAMILIAR** |
| Tarifa berezi hori eskatzeko, matrikulazio-orriarekin batera, PEGORAn ondoko dokumentazio hau aurkeztu behar da: | Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA, la siguiente documentación: |
| * Familia-unitate bereko hainbat kideren matrikularako: egindako matrikulen fotokopiak.
 | * Por la matriculación de varios miembros de la misma unidad familiar: copias de las matrículas realizadas.
 |
| * Familia ugarien kasuan: Familia ugariaren tituluaren fotokopia.
 | * Por familia numerosa: fotocopia del título de familia numerosa.
 |
|  |  |
| * Guraso bakarreko familiaren kasuan: Familia Liburuaren fotokopia.
 | * Por familia monoparental: fotocopia del libro de familia.
 |
| Iritziko da guraso bakarreko familia dela guraso bakar batez —bai beste gurasorik ez duelako edo alarguna delako— eta seme edo alaba bat edo bat baino gehiagoz osatutakoa. Guraso bakarreko familiak dira, baita ere, indarkeria matxistaren biktima diren seme-alaben kargu egiten diren pertsonaz osatutakoak. | Se entenderá por familia monoparental la formada por un solo progenitor, ya sea por no tener otro progenitor o por ser viudo o viuda, y uno o más hijos o hijas. También se considerarán familias monoparentales las formadas por las personas con hijos o hijas a cargo, víctimas de violencia machista. |
|  |  |
| Tarifa bereziak ezin dira metatu. | Las tarifas especiales no son acumulables. |
|  |  |
| **2. TARIFA, FAMILA UNITATEAREN DIRU-SARREREN ARABERA.** | **2.TARIFA SEGÚN LOS INGRESOS DE LA UNIDAD FAMILIAR** |
| Familia-unitate bakarra osatzen dute legez bananduta ez dauden ezkontideek, izatezko bikoteen kideek eta, baleude, jarraian aipatzen diren hauek: | Constituyen unidad familiar los cónyuges no separados legalmente, así como los miembros de la pareja de hecho y, si los hubiere: |
| 1. 25 urtetik beherako seme eta alaba ezkongabeek, etxe berean haiekin bizi direnek.
2. Epaiketa bidez desgaituta dauden 25 urtekoak edo hortik gorako seme-alabak, luzatu edo birgaitutako guraso-ahalaren menpe daudenean.
 | 1. Los hijos e hijas solteros/as menores de 25 años que convivan con ellos en el mismo domicilio.
2. Los hijos e hijas de 25 o más años incapacitados judicialmente sujetos/as a patria potestad prorrogada o rehabilitada.
 |
|  | . |
|  |  |
| Legezko banaketaren kasuan, edo ezkon-loturarik ez badago edo izatezko bikoterik ez bada eratu, bai eta horren inguruko ebazpen judiziala dagoenean ere, familia-unitate izango da guraso batez eta aurreko bi atal horietan aipatzen diren seme eta alaba guztiez osatutakoa, norekin bizi diren kontuan hartu gabe.. | En el caso de separación legal o cuando no exista vínculo matrimonial o pareja de hecho constituida, así como en los casos de existencia de resolución judicial al efecto, la formada por un progenitor y todos los hijos e hijas a que se refieren los dos apartados anteriores, independientemente de con quien convivan. |
| Familia-unitatea osatzeko, seme-alaba guztiak gurasoetako bati bakarrik esleituko zaizkio, bien arteko akordioz | A los efectos de constituir unidad familiar, la totalidad de los hijos e hijas se atribuirá a uno solo de los progenitores, según acuerdo de ambos. |
|  |  |
| Aipatutako akordiorik ez badago, familia-unitate izango da guraso batek eta seme-alaba guztiek osatutakoa, baldin eta guraso horrek seme-alaben zaintza berak bakarrik badu esleitua ebazpen judizial bidez. Kasu horretan, bi familia-unitate egon litezke, eta unitate bakoitza osa dezakete guraso batek eta ebazpen judizialez berak bakarrik esleituta dauzkan seme-alabek. Kasu horretan, familia-unitatea izateko, beharrezkoa izango da seme edo alaba baten zaintza judizialki esleituta izatea. | Si no constare dicho acuerdo, constituirá unidad familiar el progenitor con la totalidad de los hijos e hijas cuyo cuidado tenga atribuido de forma exclusiva en virtud de resolución judicial. En este supuesto, podrán existir dos unidades familiares y cada unidad familiar estará constituida por el progenitor y los hijos e hijas cuyo cuidado tenga atribuido judicialmente de forma exclusiva. En este caso para constituir unidad familiar se precisará tener atribuido judicialmente el cuidado de algún hijo o hija. |
|  |  |
| Inor ezin da izan bi familia-unitateren kide aldi berean.  | Nadie puede formar parte de dos unidades familiares al mismo tiempo. |
| Baldintzak: | Requisitos: |
| * Eibarren erroldatutakoak izatea.
 | * Estar empadronado en Eibar.
 |
| * Familiaren urteko diru-sarrerek ez gainditzea pertsona bakoitzeko ondoren azaltzen diren diru-sarrera garbi hauek:
 | * Que los ingresos anuales de la familia no superen los ingresos netos por persona que se indican a continuación:
 |
|  |  |
| Familia-unitatea / Pertsonako diru-sarrera garbiak.Kide 1 12.600 € urteko. 2 kide 10.490 € urteko.3 kide 9.820 € urteko.4 kide 8.690 € urteko.5 kide edo gehiago 7.490 € urteko. | Unidad familiar Ingresos netos persona1 miembro 12.600 .- € / año 2 miembros 10.490 .- € / año3 miembros 9.820 .- € / año4 miembros 8.690 .- € / año5 miembros o más 7.490 .- € / año |
| Diru-sarreren maila honela zehaztuko da: batu egingo dira zerga-oinarri orokorra, aurrezkiaren likidazio-oinarria eta lanaren hobaria, oinarri hartuta Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren deklarazioa, familia-unitateko kide guztien etekin fiskalaren aurreko urteari dagokiona.  | El nivel de ingresos se determinará por la suma de la base imponible general, base liquidable del ahorro y la bonificación del trabajo en base a la declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas (IRPF) del año inmediatamente anterior al del beneficio fiscal de todos los integrantes de la unidad familiar. |
|  |  |
| Tarifa berezi hori eskuratzeko, matrikulazio-orriarekin batera, PEGORAn honako dokumentazio hau aurkeztu behar da: | Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA la siguiente documentación: |
|  |  |
| * Aurreko urteko Pertsona Fisikoen Errentaren Gaineko Zergaren aitorpena. Aitorpen hori egitera behartua egon ezean, inguruabar hori egiaztatzeko ziurtagiria aurkeztu behar da, bai eta familia-unitateko kide guztien urte horretako informazio fiskala ere.
 | * Declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del año anterior. En caso de no haber estado obligado a la presentación de la misma, certificado que acredite dicha circunstancia e información fiscal de todos los miembros de la unidad familiar.
 |
|  |  |
| * Familia Liburuaren fotokopia.
 | * Fotocopia del Libro de Familia.
 |
|  |  |
| * Elkarbizitza-bolantea, matrikulazio egunekoa (PEGORAn eskura daiteke).
 | * Volante de convivencia a fecha de matriculación (disponible en PEGORA).
 |
|  |  |
| Tarifa bereziak ez dira metagarriak izango eta ikasturtean zehar emandako alten kasuan ez dira aplikatuko. | Las tarifas especiales no son acumulables y no serán aplicarán en el caso de altas producidas durante el curso. |
|  |  |
| Hurrengo urteetan tarifa berezi horiek aurreko ikasturtean matrikulatutako ikasleei aplikatu zaizkie, baina betiere klaseetan eta jardueretan izan duten asistentzia behar den bezalakoa izan bada, hau da: aurreko ikasturtean 3 asistentzia falta baino gehiago egin ez badituzte, falta horiek Barne Erregelamenduak ezarritakoaren arabera justifikatutakoak baldin badira, eta ikasturtea ondo gainditu badute. Ikasle berrien kasuan tarifa berezi horiek aplikatuko zaizkie, laguntza bakoitzerako ezarritako irizpideak betetzen badira  | Para años posteriores, las tarifas especiales se aplicarán, para el alumnado matriculado en el curso anterior, si han cumplido con la debida asistencia a las clases y actividades, es decir, sin más de 3 faltas en el curso anterior, salvo que sean justificadas conforme a lo establecido en el Reglamento de Régimen Interno, y que se haya superado el curso con aprovechamiento. Para el nuevo alumnado se aplicará si cumplen los criterios señalados para cada ayuda. |

|  |  |
| --- | --- |
| **UDAL EUSKALTEGIA** | **EUSKALTEGI MUNICIPAL** |
| IKASTARO MOTA |  | TIPO CURSILLO |  |
| HABEk onartutako moduluetan sartzen diren ikastaroak | 1,20 € | Cursos integrados en los módulos aprobados por HABE | 1,20 € |
| Materiala | 0,12 € | Material | 0,12 € |
| GUZTIRA | 1,32 € | TOTAL | 1,32 € |
|  |  |  |  |
| HABEk onartutako moduluetan sartzen ez diren ikastaroak (orduko prezioa) | 1,80 € | Cursos no integrados en los módulos aprobados por HABE (precio por hora). | 1,80 € |
| Materiala | 0,13 € | Material | 0,13 € |
| GUZTIRA | 1,93 € | TOTAL | 1,93 € |
| Enpresa, ikastetxe edo erakundeek antolatutako ikastaro bereziak |  43,64 € orduko / taldeko | Cursos especiales organizados por empresas, centros educativos o entidades |  43,64 € por hora y grupo |
| Ikastaroak Euskaltegitik kanpo ematen direnean, Euskaltegia eta eskolak ematen diren lekuaren artean 2 km. edo distantzia handiagoa dagoenean 0,32€/km.ko kobratuko da. | En los cursos que se impartan fuera del propio Euskaltegi, se cobrará 0,32 €/km. cuando haya una distancia de 2 kms. o superior entre el Euskaltegi y el lugar donde se impartan las clases. |
|  |  |
| Lehenengo hiruhileko matrikulak zenbateko berdineko bi edo hiru zatitan ordainduko dira matrikula dataren arabera. Bigarren hiruhilekoan, berriz, dena batera edo zenbateko berdineko bi zatitan. Uda Ikastaroko matrikulak zati bakarrean ordainduko dira. Kasu berezietan, eta ikasleak hala eskatuz gero, matrikula osoa batera ordaintzeko aukera egongo da. | Las matrículas del primer trimestre se pagarán en dos o tres fracciones con el mismo importe, según la fecha de la matrícula. Sin embargo, en el segundo trimestre se realizará el pago una sola vez o en dos fracciones de igual importe. Las matrículas de los cursos de verano se realizarán en un único pago. En los casos especiales, y a petición del alumno, existirá la posibilidad de abonar el total de la matrícula en un solo pago.  |
|  |  |
| Azarotik aurrera hasten diren ikastaroen matrikulak 3 zatitan ordaintzeko aukera egongo da. | Habrá posibilidad de pagar la matrícula en 3 fracciones en los cursos que empiezan a partir de noviembre. |
|  |  |
| Ikastaroaren 1/3 edo gehiago emanda dagoela matrikulatzen den ikasleak matrikularen 2/3 ordaindu beharko du. | El alumno que se matricule habiendo transcurrido 1/3 del curso o más deberá abonar 2/3 de la matrícula.  |
|  |  |
| Matrikula eskaerak Udal Euskaltegian aurkeztu behar dira. | Las solicitudes de matriculación se presentarán en el Euskaltegi Municipal. |
|  |  |
| Matrikula egiten den une berean sortzen da urteko kuota ordaintzeko obligazioa, beraz, ikasturtean zehar egon daitezkeen bajek —ikasturtea amaitzeko gera daitezkeen hilabeteak zenbat diren kontuan hartzeke– ez dute kuota murrizteko eskubiderik sortzen. | En el momento de formalizar la matrícula se devenga la obligación de pago de la cuota anual, por lo que las bajas que puedan producirse durante el curso, con independencia de los meses que resten para su finalización, no generan derecho a la reducción de la misma. |
|  |  |
| Udal Euskaltegiarekin zerikusia duten eskabide guztiak idatziz aurkeztuko dira Udal Euskaltegiko Idazkaritzan. | Todas las solicitudes relacionadas con el Euskaltegi Municipal se presentarán en la Secretaría del Euskaltegi Municipal. |
|  |  |
| TTARIFA BEREZIAK | TARIFAS ESPECIALES |
|  |  |
| Tarifa bereziak izateko, ondoko baldintza hauek bete behar dira: | Para acceder a las tarifas especiales se deben cumplir los siguientes requisitos: |
|  |  |
| 1. AURREKO IKASTURTEKO ASISTENTZIAREN ARABERA. % 20ko deskontua | 1. POR PORCENTAJE DE ASISTENCIA DEL CURSO ANTERIOR. Descuento del 20 %  |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egotea. | - Estar empadronado/a en Eibar |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 %  |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko Idazkaritzan egin behar da, matrikula orrian bertan adierazita. | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación. |
|  |  |
| 2. GURASO EDO TUTORE IZATEAGATIK. % 50eko deskontua | 2. SER PADRE/MADRE O TUTOR Descuento del 50 %  |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egotea. | - Estar empadronado/a en Eibar |
|  |  |
| - Eibarren erroldatutako seme/alabaren bat edukitzea; matrikula egiterakoan 12 urtekoa edo hortik beherakoa. | - Tener algún hijo o hija empadronado en Eibar con una edad igual o inferior a 12 años al formalizar la matrícula. |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea guraso edo tutore gisa. | - Asistencia mínima del 85 % el curso anterior o matricularse por primera vez como padre, madre o tutor/a. |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| - Familia-liburuaren fotokopia (gurasoak eta seme-alabak elkarrekin bizi ez badira) | - Fotocopia del Libro de Familia (Si padres/madres e hijos/as no viven en el mismo domicilio) |
|  |  |
| 3. MERKATARI/OSTALARI EDO ZERBITZUEN SEKTOREAN ENPLEGATUTAKO PERTSONA. % 50eko deskontua. | 3. SER COMERCIANTE/HOSTELERO O PERSONA EMPLEADA EN EL SECTOR SERVICIOS. Descuento del 50 %  |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egotea. | - Estar empadronado/a en Eibar |
|  |  |
| - Establezimenduak egoitza Eibarren edukitzea. | - El establecimiento debe tener sede en Eibar |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea merkatari, ostalari edo zerbitzuen sektoreko enplegatu gisa. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 % o matricularse por primera vez como comerciante/hostelero o persona empleada en el sector servicios. |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| - “Merkatari, ostalari edo zerbitzuen sektoreko enplegatua dela egiaztatzen duen dokumentua” izeneko inprimakia, behar bezala beteta, edo, beste edozein dokumentu, merkatari, ostalari edo zerbitzuen sektoreko enplegatu izate hori egiaztatzekoa.  | - Impreso “Acreditación de ser comerciante, hostelero/a o empleado/a del sector servicios” debidamente cumplimentado o cualquier documento acreditativo de ser comerciante, hostelero/a o empleado/a del sector servicios. |
|  |  |
| 4. ENPRESA BATEKO LANGILEA. % 50eko deskontua | 4. SER EMPLEADO/A DE EMPRESA. Descuento del 50 %  |
|  |  |
| - Eibarren erroldatutakoa izatea | - Estar empadronado/a en Eibar |
|  |  |
| - Enpresaren egoitza Eibarren izatea | - La empresa debe tener su sede en Eibar |
|  |  |
| - Enpresak euskara plana eduki behar du indarrean. | - La empresa debe tener vigente un plan de euskera |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea enpresako enplegatu gisa. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima de 85 %, o matricularse por primera vez como persona empleada de empresa. |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| - “Enpresak Euskara Plana duela egiaztatzen duen dokumentua” inprimakia behar bezala beteta edo enpresak Euskara Plan bat duela egiaztatzeko beste edozein dokumentu.  | - El impreso “Acreditación de que la empresa dispone de un Plan de Euskera” debidamente cumplimentado o cualquier documento que acredite que la empresa dispone de un Plan de Euskera. |
|  |  |
| 5. 65 URTE EDO GEHIAGO IZATEA. % 50eko deskontua | 5. TENER 65 o MÁS AÑOS. Descuento del 50 %  |
|  |  |
| - Eibarren erroldatutakoa. | - Estar empadronado en Eibar |
|  |  |
| - 65 urte edo gehiago izatea matrikula egiterakoan.  | - Tener 65 años o más a la hora de matricularse. |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea aurreko ikasturtean, edo lehen aldiz matrikulatzea 65 urte edo hortik gorako ikasle gisa. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 %, o matricularse por primera vez como alumno o alumna de 65 años o más. |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita. | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación. |
|  |  |
| 6. LANGABEA IZATEA. % 50eko deskontua | 6. ESTAR DESEMPLEADO/A. Descuento del 50 %. |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egotea. | - Estar empadronado/a en Eibar |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea langabetu gisa. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 % o matricularse por primera vez como desempleado/a. |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| - Enplegurik ez duela egiaztatzen duen dokumentua. | - Documento acreditativo de estar desempleado.  |
|  |  |
| 7. IKASLEA IZATEA. % 50eko deskontua | 7. SER ESTUDIANTE. Descuento del 50 % |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egotea | - Estar empadronado en Eibar |
|  |  |
| - Irakaskuntza Arautuko (Batxilergoan, Unibertsitatean, Lanbide Heziketan —Erdi Mailakoetan zein Goi mailakoetan—) eta Master batzuetako ikasle izatea (karrera batekin lotuta daudenak). | - Ser estudiante en Enseñanza Reglada (Bachiller, Universidad, Formación Profesional (Grado medio o superior, y algunos Masters (los relacionados con alguna carrera) |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea edo lehen aldiz matrikulatzea ikasle gisa. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 % o matricularse por primera vez como alumno/a. |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| - “Ikasle dela egiaztatzen duen dokumentua” inprimakia behar bezala beteta edo ikasle dela egiaztatzeko beste edozein dokumentu.  | - El impreso “Acreditación de ser alumno/a” debidamente cumplimentado o cualquier documento acreditativo de ser estudiante. |
|  |  |
| 8. DSBE edo DBL JASOTZEN DUTENAK IZATEA. % 75eko deskontua.  | 8. SER PERCEPTOR DE RGI O AGI. Descuento del 75 %. |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egotea. | -Estar empadronado en Eibar. |
|  |  |
| - Matrikulatutako pertsona edo matrikulatutako adingabearen tutorea Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren titularra edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntzaren titularra izatea matrikulazio-urtearen aurreko urteko abenduaren 31n | -Que la persona matriculada o el tutor del menor matriculado sea titular de la Renta de Garantía de Ingresos o de la Ayuda de Garantía de Ingresos a 31 de diciembre del año inmediatamente anterior a la formalización de la matrícula. |
|  |  |
| Tarifa berezi hori Udal Euskaltegiko Idazkaritzan eskatu behar da, matrikulazio-orrian bertan markatuta eta ondoko agiri honekin lagunduta:  | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| - DSBE edo DBL laguntzen jasotzaile dela egiaztatzeko agiria | - Documento acreditativo de ser perceptora de RGI o AGI. |
|  |  |
| 9. FAMILIA UGARIAREN TARIFA / FAMILIA-UNITATE BEREKO FAMILIAKO HAINBAT KIDEREN MATRIKULAK. %25eko deskontua | 9. TARIFA DE FAMILIA NUMEROSA / MATRÍCULAS DE MIEMBROS DE UNA MISMA UNIDAD FAMILIAR. Descuento del 25 %  |
|  |  |
| * Eibarren erroldatuta egotea.
 | * Estar empadronado en Eibar
 |
| * Familia ugari bateko kidea izatea edota familiako hainbat kide matrikulatzea.
 | * Ser miembro de una familia numerosa y/o matriculación de varios miembros de una misma familia
 |
| * Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea edo lehen aldiz matrikulatzea familia ugariaren kide bezala edo familia-unitateko beste kide bat edo gehiagorekin batera.
 | * Haber finalizado el curso anterior o haber tenido una asistencia de 85 % como mínimo o matricularse por primera vez como miembro de una familia numerosa o matricularse con algún otro u otros miembros de la misma unidad familiar.
 |
| * Tarifa berezi hori Udal Euskaltegiko Idazkaritzan eskatu behar da, matrikulazio-orrian bertan markatuta eta ondoko agiri honekin lagunduta:
 | * La tarifa especial se debe solicitar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, marcando en el impreso de la matrícula y acompañado de los siguientes documentos
 |
| * Familia ugarien kasuan: familia ugariaren tituluaren fotokopia.
 | * En el caso de familia numerosa: Fotocopia del título de familia numerosa
 |
|  |  |
|  |  |
| Tarifa berezi hauek ez dira bateragarriak euren artean. | Estas tarifas especiales no son acumulables. |
|  |  |
| Tarifa berezia izateko eskatzen diren baldintzak, ikasleak betetzen dituen edo ez aztertzeko orduan, alde batetik, Neguko Ikastaroa hartuko da kontuan, eta bestetik, Udakoa. | A la hora de examinar si el alumno cumple las condiciones para optar a las tarifas especiales, se considerarán independientemente los cursos de verano e invierno. |
|  |  |
| **UDAL KIROL PATRONATUA** | **PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES** |
| ORDAINKETAK (1) |  | ABONOS (1) |  |
| Familiakoa (21 urtera bitarteko seme-alabak dauzkatenentzako) | 228,10 | Familiar, hijos/as hasta 21 años | 228,10 |
| Guraso bakarreko familia-abonua | 200,00 | Familiar monoparental | 200,00 |
| 18 urtetik gorakoentzako | 139,15 | Individual mayor 18 años | 139,15 |
| 18 urtetik beherakoentzako |  82,55 | Individual menor 18 años |  82,55 |
| Jubilatuentzako fam. ordainketa | 139,15 | Familiar jubilados/as | 139,15 |
| Jubilatuentzakoa |  82,55 | Individual jubilados/as |  82,55 |
| Langabezian dagoen senidea eta DBEren hartzaileak  | 130,80 | Familiar en paro y perceptores de RGI  | 130,80 |
| Langabezian dagoenarena eta DBEren hartzaileak |  82,55 | Individual en paro y perceptores de RGI |  82,55 |
| Unibertsitate-ikasleak eta Heziketa Zikloak |  82,55 | Universitarios/as y Formación Profesional |  82,55 |
| (1) Hobaria duten jubilatuen eta langabeen abonu familiarretan, ulertzen da bi ezkontideek jubilatu edo langabetu baldintza betetzen dutela. Nolanahi ere, langabeen kasuan baldin eta ezkontidea jubilatua bada, orduan langabeak —soilik abonuak, ez jarduera bakoitzeko tarifa— jubilatu modalitateko abonu familiarra eskuratu ahalko du; kasu horretan, langabe-baldintza betetzea urtero berrikusiko da.  | (1) En los abonos bonificados familiares de jubilados/as y parados/as, se entiende que ambos cónyuges cumplen la condición de jubilados/as o parados/as. No obstante, las personas paradas cuyo cónyuge esté jubilado/a podrán acceder, solo en cuanto a abonos y no respecto a tarifas por actividad, al abono de familiar de jubilado, caso en el que el cumplimiento de la condición de parado se revisará anualmente. |

|  |  |
| --- | --- |
| 2017ko uztailaren 1etik aurrera, abonoek % 50aren murriztapena izango dute.  | A partir del 1/07/2017 los abonos se reducen en un 50 %  |
| KANPOKO IGERILEKUEN TASAK | TASAS PISCINAS DESCUBIERTAS DE VERANO |
| ORDAINKETAK (1) |  | ABONOS (1) |  |
| Familiakoa (21 urtera bitarteko seme-alabak dauzkatenek) | 90,00 | Familiar, hijos/as hasta 21 años | 90,00 |
| Guraso bakarreko familia-abonua | 80,00 | Familiar monoparental | 80,00 |
| 18 urtetik gorakoentzako | 55,00 | Individual mayor 18 años | 55,00 |
| 18 urtetik beherakoentzako |  35,00 | Individual menor 18 años | 35,00 |
| Jubilatuentzako fam. ordainketa | 55,00 | Familiar jubilados/as | 55,00 |
| Jubilatuentzakoa |  35,00 | Individual jubilados/as |  35,00 |
| Langabezian dagoen senidea eta DBEren hartzaileak | 52,00 | Familiar en paro y perceptores de RGI | 52,00 |
| Langabezian dagoenarena eta DBEren hartzaileak |  35,00 | Individual en paro y perceptores RGI |  35,00 |
| Unibertsitate-ikasleena eta Heziketa Zikloak |  35,00 | Universitarios/as y Formación Profesional. |  35,00 |
| (1) Hobaria duten jubilatuen eta langabeen abonu familiarretan, ulertzen da bi ezkontideek jubilatu edo langabetu baldintza betetzen dutela. Nolanahi ere, langabeen kasuan baldin eta ezkontidea jubilatua bada, orduan langabeak —soilik abonuak, ez jarduera bakoitzeko tarifa— jubilatu modalitateko abonu familiarra eskuratu ahalko du; kasu horretan, langabe-baldintza betetzea urtero berrikusiko da.  | (1) En los abonos bonificados familiares de jubilados/as y parados/as, se entiende que ambos cónyuges cumplen la condición de jubilados/as o parados/as. No obstante, las personas paradas cuyo cónyuge esté jubilado/a podrán acceder, solo en cuanto a abonos y no respecto a tarifas por actividad, al abono de familiar de jubilado, caso en el que el cumplimiento de la condición de parado se revisará anualmente. |
| ZERBITZUAK | HILABETEKOA | SERVICIOS | MES |
|  |  |  |  |
| AEROBIKA |  | AEROBIC |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| DANTZA – JAZZA |  | DANZA JAZZ |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| ZUMBA |  | ZUMBA |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| STRONG BY ZUMBA |  | STRONG BY ZUMBA |  |
| - Abonatuek | 40,70 | - Abonados/as | 40,70 |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | - No abonados/as | 58,20 |
|  |  |  |  |
| DANTZA TXIKI |  | DANZA TXIKI |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| ERRITMOA, DANTZA. |  | RITMO, DANZA.  |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados | 31,00 |
| * Abonatu ez direnek
 | 43,25 | -No abonados | 43,25 |
|  |  |  |  |
| 1, 2, 3: SASOIAN |  | 1, 2, 3 EN FORMA |  |
| - Abonatuek | 36,50 | Abonados | 36,50 |
| - Abonatu ez direnek | 52,00 | No abonados/as | 52,00 |
|  |  |  |  |
| MANTENTZE-GIMNASIA  |  | GIMNASIA MANTENIMIENTO |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| INTENSITATE BAXUKO GIMNASIA |  | GIMNASIA BAJA INTENSIDAD |  |
| - Abonatuek  | 33,00 | - Abonados | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek  | 46,00 | - No abonados  | 46,00 |
|  |  |  |  |
| KIROL EGOKITUA |  | DEPORTE ADAPTADO |  |
| - Abonatuek | 28,55 | - Abonados/as | 28,55 |
| - Abonatu ez direnek | 35,00 | - No abonados/as | 35,00 |
|  |  |  |  |
| KARATEA |  | KARATE |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| SENIOR JARDUERAK  |  | ACTIVIDADES SENIOR |  |
| - Abonatuek  | Doan | - Abonados/as | Gratuito |
| - Abonatu ez direnek | 8,95 | - No abonados/as | 8,95 |
|  |  |  |  |
| FITNNES |  | FITNNES |  |
| - Abonatuek | 42,00 | - Abonados/as | 42,00 |
| - Abonatu ez direnek | 59,20 | - No abonados/as | 59,20 |
| - Jubilatuek (abonatuak) | 28,60 | - Jubilados/as abonados | 28,60 |
| - Jubilatuek (abonatu ez direnak) | 42,75 | - Jubilados/as no abonados | 42,75 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  SPININNG  |  | SPININNG |  |
| - Abonatuek | 40,70 | - Abonados/as | 40,70 |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | - No abonados/as | 58,20 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| DENBORALDIKO TXAPELKETAK | 80,00 | TORNEOS RECREATIVOS TEMPORADA | 80,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA IKASTARO PROGRESIBOA |  | CURSO NATACIÓN PROGRESIVO |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00  |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA PERTSONALIZATUA |  | NATACION PERSONALIZADA |  |
| - Abonatu bat, egun bat/astean 30’ saioa | 76,00 | - 1 abonado/a, 1 día/semana 30’ sesión | 76,00 |
|  |  |  |  |
| “UDA” IGERIKETA KANPAINA |  | CURSO NATACIÓN CAMPAÑA “UDA”  |  |
| - Abonatuek 5 egun | 75,00 | - Abonados/as 5 días | 75,00 |
| - Abonatu ez direnek 5 egun | 122,00 | - No abonados/as 5 días | 122,00 |
| - Abonatuek 3 egun | 55,00 | - Abonados/as 3 días | 55,00 |
| - Abonatu ez direnek 3 egun | 90,00 | - No abonados/as 3 días | 90,00 |
| - Abonatuek 2 egun | 44,00 | - Abonados/as 2 días | 44,00 |
| - Abonatu ez direnek 2 egun | 72,00 | - No abonados/as 2 días | 72,00 |
|  |  |  |  |
| ACUAFITNNES |  | ACUAFITNNES |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA IKASTAROA UMEENTZAKO |  | CURSO NATACIÓN NIÑOS/AS MENORES |  |
| -Abonatuek | 22,80 | -Abonados | 22,80 |
| -Abonatu ez direnek | 27,90 | -No abonados | 27,90 |
|  |  |  |  |
| EGUN BAT AQUAESPALDA  |  | 1 DIA AQUAESPALDA |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| AKUARUNNING |  | ACUARUNNING |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| AKUASALUD |  | ACUASALUD |  |
| - Abonatuek- Abonatu ez direnek | 25,0036,00 | - Abonados/as- No abonados/as | 25,0036,00 |
|  |  |  |  |
| FILMAZIO AKUATIKOA |  | FILMACIÓN AQUATICA |  |
| - Abonatuek | 90,00 | - Abonados/as | 90,00 |
| - Abonatu ez direnek | 120,00 | - No abonados/as | 120,00 |
|  |  |  |  |
| 1,2,3 ACUARUNNING |  | 1,2,3 ACUARUNNING |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| AKUATLOIA |  | ACUATLON |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA EGOKITUA: |  | NATACIÓN ADAPTADA: |  |
| - Abonatuek 2 egun | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek 2 egun | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
| - Abonatuek 60’ | 21,80 | - Abonados/as 60’ | 21,80 |
| - Abonatu ez direnek 60’ | 28,85 | - No abonados/as 60’ | 28,85 |
| - Abonatuek 45’ | 16,35 | - Abonados/as 45’ | 16,35 |
| - Abonatu ez direnek 45’ | 21,65 | - No abonados/as 45’ | 21,65 |
|  |  |  |  |
| TRIATLETEI ZUZENDUTAKO IGERIKETA |  | NATACIÓN TRIATLETAS |  |
| - Abonatuek | 90,00 | - Abonados/as | 90,00 |
| - Abonatu ez direnek | 120,00 | - No abonados/as | 120,00 |
|  |  |  |  |
| ASKOTARIKO KIROLETAN ABONATUAK (ASTEAN ORDU BATEKO AKTIBITATEETAN IZAN EZIK) | % -20,00  | COMBINADOS ABONADOS (EXCEPTO EN ACTIVIDADES DE UNA HORA SEMANAL) | -20,00%  |
|  |  |  |  |
| ASKOTARIKO KIROLETAN ABONATU EZ DIRENEK (ASTEAN ORDU BATEKO AKTIBITATEETAN IZAN EZIK) | % -20,00  | COMBINADOS NO ABONADOS (EXCEPTO EN ACTIVIDADES DE UNA HORA SEMANAL) | -20,00%  |
|  |  |  |  |
| CORE+HIPOPRESIBOAK |  | CORE+HIPOPRESIVOS |  |
| - Abonatuek | 40,70 | - Abonados | 40,70 |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | - No abonados | 58,20 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| MATT PILATES |  | MATT PILATES |  |
| - Abonatuek | 40,70 | - Abonados | 40,70 |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | - No abonados | 58,20 |
|  |  |  |  |
| FUNCTIONAL TRAINER |  | FUNCTIONAL TRAINER |  |
| - Abonatuek | 40,70 | - Abonados | 40,70 |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | - No abonados | 58,20 |
|  |  |  |  |
| YOGA TAILER INTEGRATUA |  | TALLER DE YOGA INTEGRADO |  |
| - Abonatuek | 36,40 | - Abonados | 36,40 |
| - Abonatu ez direnek | 44,00 | - No abonados | 44,00 |
|  |  |  |  |
| YOGA INTEGRATUA  |  | YOGA INTEGRADO |  |
| - Abonatuek | 36,40 | - Abonados | 36,40 |
| - Abonatu ez direnek | 44,00 | - No abonados | 44,00 |
|  |  |  |  |
| K-STRETCH |  | K-STRETCH |  |
| - Abonatuek | 40,70 | - Abonados/as | 40,70 |
| - Abonatuek ez direnek | 58,20 | - No abonados/as | 58,20 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| GAP |  | GAP |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| FIT TONE |  | FIT TONE |  |
| - Abonatuek | 40,70 | - Abonados/as | 40,70 |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | - No abonados/as | 58,20 |
|  |  |  |  |
| TENIS IKASTAROAK |  | CURSO TENIS  |  |
| - Abonatuek: haurrak ordu 1 astean - hilean | 22,80 | - Abonados/as : niños, 1 hora semanal – mes | 22,80 |
| - Abonatuek: haurrak 2 ordu astean - hilean | 36,50 | - Abonados/as : niños, 2 hora semanales – mes | 36,50 |
| - Abonatuek: nagusiak ordu 1 astean -hilean | 41,15 | - Abonados/as : adultos, 1 hora semanal – mes | 41,15 |
| - Abonatuek: nagusiak 2 ordu astean -hilean | 66,00 | - Abonados/as : adultos, 2 hora semanales – mes | 66,00 |
| - Abonatu ez direnek: |  | - No abonados/as: |  |
|  - haurrak ordu 1 astean - hilean | 27,90 |  - niños, 1 hora semanal - mes | 27,90 |
|  - haurrak 2 ordu astean - hilean | 44,65 |  - niños, 2 hora semanales - mes | 44,65 |
|  - nagusiak ordu 1 astean - hilean | 46,30 |  - adultos, 1 hora semanal - mes | 46,30 |
|  - nagusiak 2 ordu astean - hilean | 74,00 |  - adultos, 2 horas semanales - mes | 74,00 |
|  |  |  |  |
| TENIS IKASTAROA “UDA”(ASTEA) |  | CURSO TENIS “UDA(“SEMANA)  |  |
|  Abonatuek | 26,75 | - Abonados | 26,75 |
| - Abonatu ez direnek | 41,75 | -No abonados | 41,75 |
|  |  |  |  |
| SARRERA TXARTELAK |  | ENTRADAS  |  |
|  |  |  |  |
| SPA ZIRKUITUA (Tarifa hau bakarrik aplikatuko da patronatuak modu zuzenean kudeatzen duenean zerbitzua) |  | CIRCUITO SPA ( Esta tarifa únicamente será de aplicación cuando el servicio sea gestionado de manera directa por el patronato) |  |
| - Abonatuek | 16,50 | - Abonados | 16,50 |
| - Abonatu ez direnek | 22,30 | - No abonados | 22,30 |
|  |  |  |  |
| SPA BONOA (10 SARRERA) .(Tarifa hau bakarrik aplikatuko da patronatuak modu zuzenean kudeatzen duenean zerbitzua) |  | BONO SPA (10 ENTRADAS) ( Esta tarifa únicamente será de aplicación cuando el servicio sea gestionado de manera directa por el patronato) |  |
| - Abonatuek | 118,00 | - Abonados | 118,00 |
| - Abonatu ez direnek | 170,00 | - No abonados | 170,00 |
|  |  |  |  |
| IGERILEKUA 18 URTETIK BEHERAKOENTZAKO |  | PISCINA MENOR DE 18 AÑOS |  |
| - Abonatu ez direnek | 4,95 | - No abonados/as | 4,95 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| IGERILEKUA 18TIK GORAKOENTZAKO |  | PISCINA MAYOR 18 AÑOS |  |
| - Abonatu ez direnek | 6,70 | - No abonados/as | 6,70 |
|  |  |  |  |
| IGERILEKUA TALDEENTZAKO | 3,40 | PISCINA GRUPOS COLECTIVOS | 3,40 |
|  |  |  |  |
| SAUNA |  | SAUNA |  |
| - Abonatuek | 5,30 | - Abonados/as | 5,30 |
| - Abonatu ez direnek | 8,50 | - No abonados/as | 8,50 |
|  |  |  |  |
| SAUNA JUBILATUENTZAKO | 5 | SAUNA JUBILADOS |  |
| - Abonatuek (2) | 3,25 | - Abonados/as (2) | 3,25 |
| - Abonatu ez direnek | 4,15 | - No abonados/as | 4,15 |
|  |  |  |  |
| MUSKULAZIO ARETOA —EGUNEKOA—ETA KIROL JARDUERA. |  | SALA MUSCULACIÓN DÍA Y PRÁCTICA DEPORTIVA |  |
| - Abonatu ez direnek | 6,20 | - No abonados/as | 6,20 |
| MUSKULAZIO ARETOA, HILEKOA |  | SALA MUSCULACIÓN MES |  |
| - Abonatu ez direnek | 25,00 | - No abonados/as | 25,00 |
|  |  |  |  |
| BAZKIDE EZ DIRENENTZAKO, LEKUA GORDETZEA | 1,85 | RESERVAS NO ABONADOS | 1,85 |
|  |  |  |  |
| (2) Jubilatuen sauna tasak ordu biak arte (14:00) balio izango du. Ordutegi horretatik kanpo, ohiko tasa kobratuko da.  | (2) La tasa sauna jubilados es de aplicación hasta las 14 horas. Fuera de este horario se aplicará la tasa no bonificada |
|  |  |
| ERRESERBAK / ORDUA (3) | RESERVAS (3) / HORA |
| Squash-eko erraketak  | 5,15 | Raquetas Squash | 5,15 |
| Squash-a (4) | 6,90 | Squash (4) | 6,90 |
| Frontoia | 13,70 | Frontón | 13,70 |
|  1. pista | 48,90 |  Pista 1 | 48,90 |
|  2. pista | 20,00 |  Pista 2 | 20,00 |
| Tenisa | 7,40 | Tenis | 7,40 |
| Beheko gimnasioa | 15,00 | Gimnasio inferior | 15,00 |
|  Mahaiko tenisa  |  | Tenis mesa  |  |
|  - Abonatuek doan |  |  - Abonados gratis |  |
|  - Abonatu ez direnek | 2,00 |  - No abonados | 2,00 |
| Rokodromoa  | 6,90 | Rocódromo  | 6,90 |
|  |  |  |  |
| (3) Instalazioak gordetzean, abonatu ez direnek, alokairuaren zenbatekoaz gain, abonatu ez direnentzako sarrerak gordetzeari dagokiona ordaindu behar dute. | (3) En las reservas de las instalaciones los/as no abonados/as pagarán, además, el concepto entrada reservas no abonados/as. |
| (4) Arratsaldeko 7etatik aurrera, saioak 45 minutukoak izango dira. | (4) A partir de las 19 horas las sesiones serán de 45 minutos |
|  |  |
| MEDIKU-AZTERKETAK |  | RECONOCIMIENTOS MEDICOS |  |
| Azterketa |  | Reconocimiento |  |
| - Abonatuek | 34,50 | - Abonados/as | 34,50 |
| - Abonatu ez direnek | 56,00 | - No abonados/as | 56,00 |
| - Eibarko taldeek | 15,00 | - Clubs de Eibar | 15,00 |
| - Taldeek (gutxienez 10 pertsona) | 45,25 | - Grupos (mínimo 10 personas) | 45,25 |
|  |  |  |  |
| Jarraipena |  | Seguimiento |  |
| - Abonatuek | 18,25 | - Abonados/as | 18,25 |
| - Abonatu ez direnek | 30,10 | - No abonados/as | 30,10 |
|  |  |  |  |
| BESTELAKOAK |  | OTROS |  |
| Karneta apurtu edo galdu | 3,00 | Pérdida ó rotura de carnet | 3,00 |
|  |  |
| BESTE ALOKAIRU BATZUK | OTROS ALQUILERES |
| Ipurua Kiroldegia ikuskizunetarako  | 2.025,00 | Polideportivo Ipurua para espectáculos (día)  | 2.025,00 |
| Igerileku txikia osorik ordubetez | 100,00 | Piscina pequeña completa 1 hora | 100,00 |
| Igerileku handiko kale 1 ordubetez  | 40,00 | Piscina grande 1 calle 1 hora  | 40,00 |
| Igerileku handia osorik ordubetez  | 200,00 | Piscina grande completa 1 hora | 200,00 |
|  |  |
| UNBE | UNBE |
| Padeleko erraketak | 6,20 | Raqueta paddle | 6,20 |
| Padela | 10,00 | Paddle | 10,00 |
| Tenisa | 7,40 | Tenis | 7,40 |
| Futbol zelai erdia | 36,25 | Fútbol ½ campo | 36,25 |
| Futbol zelaia | 53,90 | Fútbol Campo Completo | 53,90 |
| Futbola (90 minutu) | 73,65 | Fútbol 90 minutos | 73,65 |
| RugbiaAtletismoko pista orduko, argi gabe | 260,0045,00 | RugbyPista de atletismo por hora sin luz  | 260,0045,00 |
| Atletismoko pista orduko, argiarekin | 60,00 | Pista de atletismo por hora con luz  | 60,00 |
| Afizionatu mailako futbol txapelketa | 44,25 | Partido torneo fútbol aficionado | 44,25 |
| Atletismo txapelketa | 600,00 | Competición atletismo |  600,00 |
|  |  |  |  |
| SARRERAK |  | ENTRADAS |  |
|  |  |  |  |
| Abonatu ez direnentzako lekua gordetzea | 1,85 | Reservas no abonados | 1,85 |
|  |  |  |  |
| Muskulazio aretoa —egunekoa— eta kirol jarduera |  | Sala musculación día y práctica deportiva |  |
| - Abonatu ez direnek | 6,20 | - No abonados/as | 6,20 |
| Muskulazioa aretoa, hilekoa |  | Sala musculación mes |  |
| - Abonatu ez direnek | 25,00 | - No abonados | 25,00 |
|  |  |  |  |
| ASTELENA FRONTOIAREN ZERBITZUAK | SERVICIOS FRONTÓN ASTELENA |
| Frontoia, orduko  | 36,25 | Frontón hora | 36,25 |
| Pilotalekua noizean behin erabiltzea | 1.075,00 | Utilización ocasional del Fronton | 1.075,00 |
| Pilotalekua urtean zehar bost egunetan edo egun gehiagotan erabiltzea | 600,00 | Utilización Fronton cinco o más veces año | 600,00 |
| Pilotalekua urtean zehar hamar egunetan edo egun gehiagotan erabiltzea | 350,00 | Utilización Fronton diez o más veces año | 350,00 |
| Kirol-jarduera ez direnek | 1.075,00 | Actos no deportivos  | 1.075,00 |
| Hirugarren egunetik aurrera % 50eko beherapena. | A partir del tercer día consecutivo descuento del 50 %. |
|   |  |
| OHARRA | NOTA |
| Abonoak bi zatitan ordaintzeko aukera dago (Kutxa edo banketxeren batean helbideratuta daudenak) lehenengo zatia (% 60) urtarrilean eta bigarrena (% 40) ekainean kobratuko da.Kirol Patronatuko erabiltzaileek eskubidea izango dute abonoak lau zatitan ordaintzeko, hiruhilekotan banatuta. | Existe la posibilidad de pago fraccionado en los Abonos (los domiciliados en caja o en banco) facturándose el 60 % en Enero y 40 % en Junio.Los usuarios del Patronato de Deportes tendrán derecho al abono de la tasa anual en cuatro pagos fraccionados por trimestres. |
| Lanbide arteko gutxieneko soldatatik beherako diru-sarrerak dituzten erretiratuek edo jubilatuek ez dute senior jarduera-tasa ordaindu beharrik izango. | Los jubilados/as que sus ingresos sean inferiores al salario mínimo interprofesional están exentos del pago de la tasa de actividades para seniors. |
| Herriko kirol taldeetako kirolariak Patronatuko bazkide izatera behartuta daude, bertako instalazioak erabili nahi badituzte. Horrela, taldeok, ez dute alokairua ordaindu beharrik izango. | Se aplica a los distintos clubes la obligatoriedad de estar abonados al Patronato para el uso de las distintas instalaciones, estando exentos del pago de alquiler de las mismas. |
| Kirol federazioek antolatutako jardueretan adostu egingo dira ezarri beharreko tasak. | Aquellas actividades que puedan ser organizadas por las distintas Federaciones Deportivas serán objeto de acuerdo en cuanto a las tasas a aplicar. |
| Saunara sartzeko, 11ko bono bat 10en prezioan erosteko aukera dago. | En la entrada de sauna existe la posibilidad de adquirir un bono de 11 por el importe de 10. |
| Urtarrilean, otsailean, martxoan, azaroan eta abenduan, Ipuruako Kiroldegia igande eta jaiegun arratsaldeetan zabalik egoten denean, ondoko toki hauetako alokairuek % 50aren murrizketa izango dute: 1. pista, 2. pista, gimnasioa, frontoia eta saquash-a. | Durante los meses de Enero, Febrero, Marzo, Noviembre y Diciembre en los cuales se abre el Polideportivo de Ipurua en domingos y festivos por la tarde, los alquileres de la Pista 1, Pista 2, Gimnasio, Frontón y Squash se reducen en un 50 % . |
|  |  |
| Kiroldegia eta Astelena Frontoia kirola ez den beste ikuskizunen baterako erabiltzen badira, ohiko tasaz gain garbiketa eta atezaintza ere kobratu egingo dira. | En las reservas del Polideportivo y Astelena, para actos no deportivos se añadirá a la tasa correspondiente los costos de limpieza y conserjería que se originen. |
|  |  |
| ABONATUEN ESKUBIDEAK | DERECHOS DE LOS ABONADOS |
|  |  |
| Instalazio hauek doan erabiltzea: | Uso gratuito de las siguientes instalaciones: |
|  |  |
| IPURUA KIROLDEGIA | POLIDEPORTIVO DE IPURUA |
| Igerileku estalia. Kanpoko Igerilekua. Muskulazio aretoa. | Piscinas Cubierta y Descubierta. Sala de Musculación. |
| Rokodromoa (Eibarko Klub Deportiboko mendiko federatuentzako). | Rocódromo:(federados Club Deportivo Eibar sección montaña). |
|  |  |
| UNBE KIROLGUNEA | COMPLEJO DEPORTIVO DE UMBE |
| Kirolgunean sartzea. Muskulazio aretoa. | Acceso al Complejo. Sala de Musculación |
| Perimetroko atletismoko pista (jaiegunetan izan ezik) | Pista perimetral de Atletismo (excepto)festivos) |
| Goiko futbol zelaia zapatu, igande eta jaiegunetan 12:30etik 14:30era, zerbitzuaren premiak izan ezik. | Campo de fútbol superior sábados, domingos y festivos de 12:30 a 14:30h, salvo necesidades del servicio. |
|  | . |
| ORBEA KIROLDEGIA | POLIDEPORTIVO DE ORBEA |
| Igerileku estalia. | Piscina Cubierta. |
| Muskulazio aretoa. | Sala de Musculación. |
|  |  |
| HORREZ GAIN: | ADEMÁS: |
| Abonatuek lehentasuna izango dute ikastaro eta aktibitate guztietan izena ematean. | Inscripción preferente en todos los cursos y actividades. |
| Patronatuak behar duenean erabili ahal izango ditu muskulazio aretoak. | El Patronato podrá disponer de las salas de musculación para actividades dirigidas. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **TASA, BIDAIARIEN HERRI BARRUKO GARRAIO ZERBITZUAGATIK.** | **TASA POR EL SERVICIO DE TRANSPORTE URBANO DE VIAJEROS** |
| TAXIBUSAREN TARIFA BAKARRA. | 0,65 € | TARIFA UNICA TAXI BUS | 0,65 € |
|  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Oinarri harturik Udalak tarifa-integrazioaren sistemaren tarifak aplikatzeko izenpetutako lankidetza-hitzarmena (Udalbatzaren 2013ko martxoaren 25eko akordioa) eta bidaiarien garraio-zerbitzu publikoen harmonizazioaren Araudia (Udalbatzaren 2014ko azaroaren 24ko akordioa), ITG SISTEMAN araututako tarifak aplikatuko dira eta Araudi horretan jasotakoa. | En base al convenio de colaboración para la aplicación de las tarifas del sistema de integración tarifaria suscrito por el Ayuntamiento (acuerdo plenario de 25 de marzo de 2013) y al Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera (acuerdo plenario de 24 de noviembre de 2014), se aplicarán las tarifas reguladas en el SISTEMA ITG y lo estipulado en dicho Reglamento. |

|  |  |
| --- | --- |
| **TUTORETZAPEKO ETXEBIZITZETAN ESKAINITAKO ZERBITZUAK** | **SERVICIOS PRESTADOS EN LAS VIVIENDAS TUTELADAS** |
|  |  |
| 2012. urteko tasa 350 eurokoa izango da, hileko eta plaza bakoitzeko. Tasa hori 2012ko urtarrilaren 1etik aurrera okupatutako plazei aplikatuko zaie.  | La tasa para el año 2012 se fija en 350 euros/ mensuales / plaza y se aplicaría a las plazas ocupadas a partir del 1 de enero del año 2012. |
| Tasa ordaintzera derrigortuta daude etxebizitza horietan bizi diren pertsona nagusi autonomo guztiak.  | Estarán obligadas al pago de esta tasa las personas mayores autónomas residentes en estas viviendas.  |
| Tutoretzapeko etxebizitza batean bizi den pertsona nagusi autonomoak tasa osoa ordainduko du, baliabide konputagarri guztiengatik urtean jasotzen dituen diru-sarrera guztiak Gizarte Larrialdietarako Laguntzak jasotzeko ezartzen den diru-sarrera mailatik gorakoak badira. Urteko diru-sarrerena urtarrilaren 18ko Gizarte Larrialdietarako Laguntzei buruzko 4/2011 Dekretuak ezartzen du; 2011ko abenduaren 28ko Aginduak ostera, laguntzak arautzen ditu, urtero gehienez eman daitezkeenak eta urtero eguneratzen direnak.  | La persona mayor autónoma residente en una vivienda tutelada abonará el total de la tasa si los ingresos anuales que percibe por el conjunto de los recursos computables, contemplado en el Decreto 4/2011, de 18 de enero y en la Orden, de 28 de diciembre de 2011 por el que se regula las Ayudas de Emergencia Social y que se actualizan anualmente, superan el límite de ingresos que se establece para que podría tener acceso a las Ayudas de Emergencia Social. |
| Tutoretzapeko etxebizitza batean bizi den pertsona nagusi autonomoak tasaren portzentaje bat ordainduko du, baliabide konputagarri guztiengatik –goian adierazitako Dekretu horretan aipatutakoak- urtean jasotzen dituen diru-sarrera guztiak Gizarte Larrialdietarako Laguntzak jasotzeko ezartzen den diru-sarrera mailatik beherakoak badira. | La persona mayor autónoma residente en una vivienda tutelada abonará un porcentaje de la tasa si los ingresos anuales que percibe por el conjunto de los recursos computables, contemplado en el Decreto y Orden arriba señalados son inferiores al límite de ingresos que se establece para poder tener acceso a las Ayudas de Emergencia Social. |
| Ordaindu behar duen portzentajea, Gizarte Larrialdietarako Laguntzen arabera pertsona horri berari ordaintzea legokiokeena izango litzateke.  | El porcentaje a abonar será el porcentaje de gasto que le correspondería asumir a ella en el caso de las Ayudas de Emergencia Social. |
| Tutoretzapeko etxebizitza batean bizi den pertsona nagusi autonomoak ez du tasarik ordainduko, baliabide konputagarri guztiengatik urtean jasotzen dituen diru-sarrera guztiak Gizarte Larrialdietarako Laguntzen % 100a jasotzeko ezartzen den diru-sarrera maila horretakoak edo hortik beherakoak badira. Urteko diru-sarrerena urtarrilaren 18ko Gizarte Larrialdietarako Laguntzei buruzko 4/2011 Dekretuak eta 2011ko abenduaren 28ko Aginduak ezartzen du. | La persona mayor autónoma residente en una vivienda tutelada no abonará la tasa si los ingresos anuales que percibe por el conjunto de los recursos computables, contemplados en el Decreto 4/2011, de 18 de enero y en la Orden, de 28 de diciembre de 2011 por el que se regula las Ayudas de Emergencia Social y que se actualizan anualmente, son iguales ó inferiores al límite de ingresos que se establece para poder corresponderle el 100% de las Ayudas de Emergencia Social. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **GIZARTE-LARRIALDIKO EGOEREI AURRE EGITEKO HARRERA-PISUAN EMANDAKO ZERBITZUAK** | **SERVICIOS PRESTADOS EN EL PISO DE ACOGIDA PARA LA ATENCIÓN DE SITUACIONES DE URGENCIA SOCIAL** |

|  |  |
| --- | --- |
| Gizarte-larrialdiko egoerei aurre egiteko harrera-pisuan egindako egonaldia/eguneko, erabiltzaileek edo eskabidea egin duen erakundeak likidatzekoa. 8,40€:Zerbitzua pertsona batek baino gehiagok behar izanez gero, zenbateko osoa bertan bizi diren pertsonen artean zatituko da.Zenbateko horri, urtero, urteko KPI indizea aplikatuko zaio. Erabiltzaileek aipatutako tasaren % 100 ordaindu beharko dute, honako kasu hauetan: * Erabiltzaileek indarrean dagoen Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren zenbatekoaren % 150 baino gehiagoko diru-sarrerak badituzte, bizikidetza-unitate osoari dagokion zenbatekoa, alegia.
* Erabiltzaileek asegurua kontratatuta badute, harrera eragin duen ezbeharrak edo inguruabarrak eragindako gastuak estaltzeko, aukerako ostatua aseguratutako kontzeptutzat har daitekeenean.
* Pisuan sartzean, erabiltzailea ostatu-gastuak estaltzeko laguntza publiko edo pribaturen bat jasotzen ari bada.
* Zerbitzuaren eskaera beste erakunderen batek egiten badu, gizarte-larrialdiko egoerei aurre egiteko udal harrerako etxebizitzak arautzen dituen ordenantzaren 3. artikuluan jasotzen den moduan.

Erabiltzaileek aipatutako tasaren % 50 ordaindu beharko dute, honako kasu hauetan: * Erabiltzaileek indarrean dagoen Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren zenbatekoaren % 100 eta 150 arteko diru-sarrerak badituzte, bizikidetza-unitate osoari dagokion zenbatekoa, alegia.
 | Estancia/día en el piso de acogida para la atención de situación de urgencia social a liquidar por las personas usuarias o la institución solicitante: 8,40€.En el supuesto de que precisen el servicio más de una persona el importe total se dividirá por el número de personas que convivan.A dicha cuantía cada año se el aplicará el IPC anual. Las personas usuarias deberán abonar el 100% de la tasa citada anteriormente en los siguientes casos: * En el caso de que las personas usuarias tengan ingresos superiores al 150% del importe de la Renta de Garantía de Ingresos vigente, correspondiente a la unidad convivencial formada por el mismo número de miembros.
* En el caso de que las personas usuarias tengan contratado un seguro que cubra los gastos ocasionados por el siniestro o circunstancia que haya generado la acogida, cuando el alojamiento opcional pueda considerarse como concepto asegurado.
* Si durante el ingreso, la persona usuaria está recibiendo alguna ayuda pública o privada cuyo objeto sea cubrir los gastos de alojamiento.
* En el caso de que la solicitud del servicio sea realizada por alguna otra institución, tal y como queda reflejado en el artículo 3 de la ordenanza reguladora de los pisos de acogida municipal para la atención de situaciones de urgencia social.

Las personas usuarias deberán abonar el 50% de la tasa citada anteriormente en los siguientes casos: * En el caso de que las personas usuarias tengan ingresos que se encuentren entre el 100% y el 150% del importe de la Renta de Garantía de Ingresos vigente, correspondiente a la unidad convivencial formada por el mismo número de miembros.
 |
| Erabiltzaileek ez dute tasarik ordainduko honako kasu hauetan: * Erabiltzaileek indarrean dagoen Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren zenbatekoaren pareko diru-sarrerak edo hortik beherakoak badituzte, bizikidetza-unitate osoari dagokion zenbatekoa, alegia.
 | Las personas usuarias no abonarán la tasa en los siguientes casos: * En el caso de que las personas usuarias tengan ingresos que sean iguales o inferiores al importe de la Renta de Garantía de Ingresos vigente, correspondiente a la unidad convivencial formada por el mismo número de miembros.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **ARMAGINTZAREN MUSEOA** | **MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA** |
|  |  |  |  |
| Banakako sarrera-txartela, helduena | 3,00 € | Entrada individual adulto | 3,00 € |
| Ikasleendako sarrera-txartela (26 urte arte), aurretik egiaztatuta | 1,50 € | Entrada estudiante, (máximo 26años),  previa acreditación | 1,50 € |
| Erretiratuendako sarrera-txartela, aurretik egiaztatuta. | 1,50 € | Entrada jubilado previa acreditación | 1,50 € |
| Langabeendako sarrera-txartela, aurretik egiaztatuta | 1,50 € | Entrada parado, previa acreditación | 1,50 € |
| 7 urte arteko umeek | 0,00 € | Niños-as hasta 7 años. | 0,00 € |
| 8 pertsonatik gorako taldeak, pertsonako | 2,00 € | Grupos de más de 8 personas, por persona | 2,00 € |
| Bisita gidatua, 18 -22 pertsonako taldeak. Sarrera ez du barne hartzen. | 40,00€ | Visita guiada, grupos entre 18 y 22 personas. Entrada no incluida. | 40,00€ |
| Bisita gidatua talde txitkientzat sarrera barne. | 73,00 € | Visita guiada grupos reducidos incluida entrada. | 73,00 € |
| Audio gidaria | 2,00 € | Audio guía | 2,00 € |
| Jantzizaindegia | 0,00 € | Guardarropía | 0,00 € |
| Ostegunetan egindako bisitak | 0,00 € | Visitas realizadas los jueves | 0,00 € |
| Eibarren dauden derrigorrezko eskolatze ikastetxeek egindako bisitak.  | 0,00 € | Visitas de centros escolares de escolarización obligatoria de Eibar | 0,00 € |